

V Bruseli 15. apríla 2026
(OR. en)

7013/07
DCL 1

WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31

ODTAJNENIE

Dokument: 7013/07 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Zo dňa: 5. marca 2007

Nové označenie: Verejné

Predmet: Návrh smerníc na rokovania o dohode o voľnom obchode s krajinami ASEAN-u, Indiou a Kóreou a o dohodách o pridružení s Andským spoločenstvom a Strednou Amerikou (kapitola o obchode)

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.

RESTREINT UE



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 5. marca 2007 (23.03)
(OR. en)**

7013/07

RESTREINT UE

**WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31**

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Delegácie
Č. návrhov	16489/06 WTO 258 COASI 178 RESTREINT UE
Komisie:	16483/06 WTO 252 COASI 172 RESTREINT UE 16485/06 WTO 254 COASI 174 RESTREINT UE 16511/06 WTO 264 AMLAT 105 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2 16491/06 WTO 260 AMLAT 102 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2
Predmet:	Návrh smerníc na rokovania o dohode o voľnom obchode s krajinami ASEAN-u, Indiou a Kóreou a o dohodách o pridružení s Andským spoločenstvom a Strednou Amerikou (kapitola o obchode)

Delegáciám v prílohe k tejto poznámke zasielame uvedených päť návrhov smerníc na rokovania v znení, ktoré vyplynulo z rokovaní Výboru článku 133 (členovia) 23. februára 2007. ¹

Príloha 6 obsahuje vyhlásenia, ktoré sa vložia do zápisnice Rady.

¹ Delegácia DK vznesla výhradu parlamentného preskúmania.

Návrh

ODPORÚČANIE KOMISIE RADE,

ktorým sa Komisia poveruje rokovaním o dohode o voľnom obchode s krajinami Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN)¹ v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov

DECLASSIFIED

¹ S ASEAN-om sa konzultuje o štruktúre rokovaní o dohode o voľnom obchode. Po ukončení týchto konzultácií a pred prijatím tohto odporúčania Komisia predloží svoj návrh, s ktorými krajinami by sa mali rokovania začať.

RESTREINT UE

1. DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. SÚVISLOSTI

1.1. Politika EÚ v oblasti dohôd o voľnom obchode

V oznámení Komisie pod názvom „Globálna Európa: svetová konkurencia“³ sa preskúmalo, ako prispieva obchodná politika EÚ k Európskej stratégii rastu a zamestnanosti. Toto oznámenie potvrdilo záväzok EÚ voči Svetovej obchodnej organizácii (WTO) ako jednému z najúčinnějších spôsobov rozširovania a riadenia obchodu v prospech všetkých. Zdôraznilo, že Rozvojová agenda z Dohy (DDA) zostáva prvoradou prioritou EÚ a že budeme tvrdo pracovať na tom, aby sa rokovania obnovili. V oznámení sa takisto argumentuje, že EÚ by mala stavať na platforme vybudovanej WTO s cieľom vytvárania nových príležitostí pre rast, a to ďalším otvaraním trhov obchodu a investíciám. **V oznámení sa uvádza súbor prepojených iniciatív obchodnej politiky, ktoré dopĺňajú snahu o obnovenie rokovaní v rámci WTO.** Ako súčasť týchto iniciatív sa navrhuje rokovať o starostlivo zvážených bilaterálnych dohodách o voľnom obchode (DVO).

Ak sa k DVO bude pristupovať pozorne, je možné, že v rámci podpory otvorenosti a integrácie pôjdu ďalej a rýchlejšie, a to riešením takých otázok, ktoré ešte nedozreli na multilaterálnu diskusiu. V oznámení sa zdôraznilo, že pokiaľ ide o rozvoj bilaterálneho obchodu, mali by sme aj naďalej zohľadňovať ďalšie otázky a širšiu úlohu obchodnej politiky vo vonkajších vzťahoch EÚ. Avšak na to, aby bola obchodná politika hnacím prvkom rastu a pomáhala vytvárať pracovné miesta, je nevyhnutné, aby prvoradú úlohu pri výbere budúcich DVO zohrávali hospodárske faktory. Kľúčovými hospodárskymi kritériami pre nových partnerov DVO by mali byť trhový potenciál (hospodárska veľkosť a rast) a úroveň ochrany proti vývozným záujmom EÚ (colné a necolné prekážky), pričom by sa mali brať do úvahy aj rokovania našich potenciálnych partnerov s konkurenciou EÚ.

Z hľadiska obsahu by bolo potrebné, aby nové DVO orientované na konkurencieschopnosť boli komplexné a ambiciózne, čo sa týka pokrytia, zamerané na čo najvyšší možný stupeň liberalizácie obchodu vrátane ďalekosiahlej liberalizácie služieb a investícií. Pri budúcich DVO by takisto boli potrebné nové spôsoby riešenia necolných prekážok a zapracovania ustanovení o obchodných aspektoch trvalo udržateľného rozvoja.

Oznámenie zdôrazňuje potrebu uistiť sa hneď na začiatku, že s našimi perspektívnymi partnermi máme podobné ambície, aby sme sa vyhli neskorším prekážkam v rokovaní z dôvodu nekompatibilných očakávaní.

Rada Európskej únie 13. novembra 2006 prijala záver, že podporuje skoré začatie rokovaní so Združením krajín juhovýchodnej Ázie (ďalej len ASEAN), Indiou a Kórejskou republikou (ďalej len Kórea) a vyzvala Komisiu, aby bezodkladne predložila návrhy pokynov na rokovania.

³ KOM(2006) 567, „Globálna Európa: svetová konkurencia“, 4. október 2006.

RESTREINT UE

1.2. Vzťahy medzi EÚ a ASEAN-om

Vzťah medzi Európskou úniou a členskými krajinami ASEAN-u je dôležitým a dlhodobým vzťahom. Existujúca dohoda o spolupráci medzi ES a určitými krajinami ASEAN-u bola uzatvorená v roku 1980. V júli 2003 Európska komisia prijala oznámenie pod názvom „Nové partnerstvo s juhovýchodnou Áziou“, v ktorom sa stanovuje komplexná stratégia budúcich vzťahov EÚ s krajinami tohto regiónu, a najmä uznáva potreba vniesť novú dynamiku do obchodných a investičných vzťahov na regionálnom základe.

V rámci tejto stratégie bola navrhnutá kľúčová iniciatíva, prebiehajúci akčný plán pre obchod, známy ako *Transregionálna obchodná iniciatíva EÚ-ASEAN (TREATI)*, ktorá odráža želanie všetkých partnerov rozšíriť obchodné a investičné prepojenia a ktorá poskytuje rámec pre dialóg a regulačnú spoluprácu medzi obidvomi regiónmi v rôznych otázkach uľahčenia obchodu, prístupu na trh a investícií a stále viac sa využíva ako fórum na výmenu skúseností s regionálnou hospodárskou integráciou.

Na bilaterálnej úrovni sú už rozbehnuté rokovania o uzatvorení bilaterálnych dohôd o partnerstve a spolupráci s Thajskom a Singapurom, a začali sa rokovania s Indonéziou. Záujem prejavili aj Malajzia, Filipíny a Brunej. Vietnam by chcel transformovať svoju existujúcu dohodu na komplexnejší politický rámec. Plánom je čo najskôr uzatvoriť takéto dohody so všetkými krajinami v regióne.

Napriek tomu, že toto sú nevyhnutné a dôležité kroky, je jasné, že nedávny rapídny rozvoj v celom ázijskom regióne, najmä pokrok vo vlastnej hospodárskej integrácii v rámci ASEAN -u a vybudovanie širokej siete nových dohôd o voľnom obchode, v ktorej má ASEAN centrálnu postavu, si vyžaduje jasnú reakciu zo strany EÚ. V tejto reakcii sa musí odrážať náš záujem o omnoho solídnejšie a komplexnejšie hospodárske prepojenie s ASEAN-om, ktoré bude prostriedkom na zvýšenie nášho prístupu na trh v tomto rýchlo sa rozširujúcom a rozvíjajúcom regióne, úmerne s pozíciou EÚ ako tretieho najväčšieho obchodného partnera ASEAN-u.

Význam existujúcich dohôd a prebiehajúcich rokovaní je skôr politický a je potrebné viac posilniť obchodné aspekty. Európske výrobné odvetvie vyjadrilo naliehavú žiadosť vzhľadom na to, že sa poskytuje preferenčný prístup na trh ich konkurencii a s cieľom efektívnejšie využívať nové hospodárske príležitosti v rámci jedného z najdynamickejších regiónov na svete. Komplexný hospodársky a politický prístup posilnia pozíciu Európy a jej vplyv v juhovýchodnej Ázii.

Okrem toho, keďže tieto krajiny naďalej hospodársky rastú, zvyšuje sa aj vplyv necolných prekážok na náš obchod a potreba solídnejšieho rámca na riešenie týchto otázok bude ešte naliehavšia. Ustanovenie oblasti voľného obchodu poskytuje dodatočný stimul pre krajiny ASEAN-u, aby využili naše skúsenosti, ale takisto identifikovali riešenia a prístupy, ktoré sú kompatibilnejšie s tými, ktoré sa využívajú v EÚ.

RESTREINT UE

2. CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

Komplexná DVO s krajinami ASEAN-u by sa mala zamerať na zlepšenie prístupu na trh pre tovar a služby, pričom by sa vzťahovala takmer na celý obchod. Mala by stanoviť posilnené ustanovenia o obchode s tovarom a so službami a obsahovať záväzné ustanovenia o transparentnosti regulácie v oblastiach týkajúcich sa vzájomného obchodu a investícií, vrátane noriem a posudzovania zhody, sanitárnych a fyto-sanitárnych pravidiel, práv duševného vlastníctva vrátane ich presadzovania, uľahčenia obchodu a colného konania, verejného obstarávania a obchodu a hospodárskej súťaže vrátane štátnej pomoci. Mala by takisto ustanoviť spoluprácu v oblasti obchodu a trvalo udržateľného rozvoja vrátane jeho environmentálneho a sociálneho rozmeru.

Vzhľadom na to, že pôjde nad rámec existujúcich záväzkov voči WTO, DVO by mala byť plne v súlade s pravidlami WTO, najmä s článkom XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) a článkom V Všeobecnej dohody o obchode a službách (GATS).

Vzťah medzi ustanoveniami DVO a ustanoveniami o partnerstve a spolupráci si bude pred uzatvorením dohôd vyžadovať ďalšie preskúmanie.

Takýto prístup je v súlade so stratégiou „Globálna Európa“, v ktorej sa zdôrazňuje, že nové DVO orientované na konkurencieschopnosť by mali byť komplexné a ambiciózne, čo sa týka pokrytia, zamerané na čo najvyšší možný stupeň liberalizácie obchodu vrátane ďalekosiahlej liberalizácie služieb a investícií.

3. PRÍPRAVA NÁVRHU POKYNOV NA ROKOVANIA

Pri príprave návrhu pokynov na rokovania, ako aj hodnotenia vplyvu pripojeného k týmto pokynom, sa zohľadnili konzultácie s členskými štátmi, inštitúciami EÚ a občianskou spoločnosťou (vrátane európskych podnikov) a krajinami ASEAN-u. Tieto konzultácie sa uskutočnili v kontexte budúcej orientácie obchodnej politiky EÚ, súvisiacej úpravy jej stratégie v oblasti DVO a osobitných perspektív, pokiaľ ide o DVO s krajinami ASEAN-u.

V súvislosti so štruktúrou rokovaní o DVO konzultácie s ASEAN-om stále prebiehajú, pričom sa berie do úvahy rôznorodosť hospodárskej situácie členov ASEAN-u. Komisia pred prijatím pokynov na rokovania informuje Radu o výsledkoch týchto konzultácií, ako aj o návrhu, pokiaľ ide o krajiny ASEAN-u, s ktorými by sa mali začať rokovania.

V súlade s oznámením Komisie o hodnotení vplyvu a Bielou knihou o európskej správe vecí verejných Komisia vypracovala návrh hodnotenia vplyvu, v ktorom sa analyzuje možný vplyv DVO s krajinami ASEAN-u. Podrobnejšie hodnotenie vplyvu na trvalú udržateľnosť (SIA), v ktorom sa preskúmajú potenciálne hospodárske, sociálne a environmentálne účinky dohody sa uskutoční počas rokovaní.

4. POSTUPY

Cieľom je ukončiť tieto rokovania najneskôr do dvoch rokov od ich skutočného začatia. V súlade so zvyčajnou praxou bude Komisia podávať členským štátom správy o pokroku rokovaní v rámci príslušných výborov Rady. Po pokročení v rokovaní Komisia posúdi ďalší postup vrátane možnosti bilaterálnych rokovaní s krajinami ASEAN-u v súlade s rokovaniami o dohode o partnerstve a spolupráci, ak nie je možné uzatvoriť rokovania na regionálnej úrovni.

RESTREINT UE

2. ODPORÚČANIE

Vzhľadom na uvedené Komisia odporúča, aby:

- Rada poverila Komisiu rokovaním o dohode o voľnom obchode s krajinami Združenia národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov,
- Rada vymenovala osobitný výbor (133), ktorý bude Komisii v tejto úlohe pomáhať,
- Rada vydala smernice na rokovania uvedené v prílohe.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

PRÍLOHA

SMERNICE NA ROKOVANIA O DOHODE O VOĽNOM OBCHODE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI A KRAJINAMI ZDRUŽENIA NÁRODOV JUHOVÝCHODNEJ ÁZIE (ASEAN)

CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

1. Dohoda o voľnom obchode bude obsahovať výlučne obchodné ustanovenia uplatniteľné medzi stranami. Ostatné otázky sa budú riadiť existujúcimi dohodami o spolupráci alebo neobchodnými ustanoveniami v budúcich dohodách o partnerstve a spolupráci s príslušnými krajinami. O právnom vzťahu medzi ustanoveniami o voľnom obchode a dohodami o partnerstve a spolupráci alebo inými dohodami o spolupráci sa rozhodne pred ich uzatvorením.
2. Dohoda musí byť komplexná, vyvážená a v plnom súlade s pravidlami a povinnosťami v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO). **Prioritou EÚ ostáva Dauhaské kolo. Rokovania budú prebiehať a ukončia sa s náležitým ohľadom na záväzky v rámci WTO.**
3. Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu obchodu s tovarom a so službami, ako aj pravidlá v otázkach súvisiacich s obchodom.

PREAMBULA A VŠEOBECNÉ ZÁSADY

4. V preambule sa uvedie, že partnerstvo medzi Európskym spoločenstvom (ES) a krajinami ASEAN-u sa zakladá na spoločných zásadách a hodnotách a okrem iného že:
 - strany sa zaväzujú k trvalo udržateľnému rozvoju a medzinárodný obchod prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju prostredníctvom svojho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru vrátane hospodárskeho rozvoja, boja proti chudobe, úplnej a produktívnej zamestnanosti a dôstojnej práce pre všetkých, ako aj ochrany a uchovania životného prostredia a prírodných zdrojov,
 - strany sa zaväzujú uzatvoriť dohodu o voľnom obchode v plnom súlade so svojimi právami a povinnosťami v rámci WTO,
 - strany majú právo prijať opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie legitímnych cieľov verejnej politiky na základe úrovne ochrany, ktorú pokladajú za primeranú, pod podmienkou, že tieto opatrenia nespôsobia neopodstatnenú diskrimináciu ani skryté obmedzenie medzinárodného obchodu,
 - obe strany veria, že dohoda o voľnom obchode vytvorí nové podmienky pre ich obchodné vzťahy a predovšetkým pre rozvoj obchodu a investícií,
 - strany sa zaväzujú komunikovať so všetkými relevantnými zainteresovanými stranami vrátane súkromného sektora a organizácií občianskej spoločnosti.

RESTREINT UE

ŠTRUKTÚRA A ORGANIZÁCIA ROKOVANÍ

- 4bis. Komisia sa o priebehu rokovaní radí s Výborom článku 133. Tomuto výboru a iným príslušným výborom Komisia pravidelne podáva správy o pokroku, ktorý sa v rokovaníach dosiahol.

Členské štáty sa môžu v rámci rokovaní zúčastniť zasadnutí o otázkach, ktoré spadajú do ich právomoci, a prostredníctvom Výboru článku 133 ad hoc (služby) a Výboru článku 133 (zástupcovia) sa s nimi uskutočnia konzultácie o vypracovaní rokovacích dokumentov.

HLAVA 1: CIELE

5. V dohode sa potvrdí, že spoločným cieľom je postupná a vzájomná liberalizácia v zásade celého obchodu s tovarom a so službami v plnom súlade s pravidlami WTO.
6. V dohode sa tiež potvrdí, že trvalo udržateľný rozvoj je hlavným cieľom strán, a cieľom dohody bude zaručiť a uľahčiť dodržiavanie medzinárodných dohôd a noriem v oblasti životného prostredia a v sociálnej oblasti. V dohode sa uvedie, že strany nebudú podporovať priame zahraničné investície znižovaním požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov alebo noriem v oblasti životného prostredia, práce alebo zdravia a bezpečnosti pri práci ani zmiernením základných pracovných noriem alebo zákonov zameraných na ochranu a podporu kultúrnej rozmanitosti.

Hospodársky, sociálny a environmentálny vplyv dohody sa preskúma prostredníctvom nezávislého posúdenia vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj, ktoré Komisia vypracuje v priebehu rokovaní a ktoré sa ukončí, skôr ako sa podpíše akákoľvek konečná dohoda. Cieľom tohto posúdenia bude objasniť pravdepodobný vplyv dohody na trvalo udržateľný rozvoj oboch strán a jej možný vplyv na najmenej rozvinuté krajiny a susedné chudobné a zraniteľné krajiny, navrhnúť (obchodné alebo neobchodné) opatrenia na maximalizovanie výhod dohody a zabrániť možnému negatívnemu vplyvu alebo ho obmedziť na minimum. Obchodom a trvalo udržateľným rozvojom vrátane sociálnych a environmentálnych otázok a ich riešením sa bude zaoberať osobitná kapitola dohody. Trvalo udržateľný rozvoj sa zohľadní v celej dohode.

HLAVA 2: OBCHOD S TOVAROM

7. Dovozné a vývozné clá a necolné opatrenia

Cieľom dohody bude v priebehu 7 rokov odstrániť na oboch stranách dovozné clá a poplatky s rovnocenným účinkom, aby sa na konci tohto obdobia na oboch stranách ponúkali podobné príležitosti prístupu na trh. Vzhľadom na odlišnú úroveň rozvoja sa jednotlivým krajinám ASEAN-u v prechodných obdobiach poskytne určitá miera flexibility. Dohoda sa bude vzťahovať v zásade na celý obchod s tovarom medzi stranami. Cieľom bude zabezpečiť čo najrozsiahlejšiu liberalizáciu obchodu.

RESTREINT UE

Rokovania o znížení colných sadzieb sa uskutočnia na základe všeobecných cieľ, ktoré v čase začatia rokovaní uplatňuje Spoločenstvo, a všeobecnej vonkajšej colnej sadzby, ktorú v čase začatia rokovaní uplatňuje každá krajina ASEAN-u. Strany sa dohodnú, že akékoľvek zvýšenie colných sadzieb odo dňa začatia rokovaní sa počas rokovaní nezohľadní.

8. Dohoda ustanoví čo najviac záväzkov k úplnej liberalizácii už v počiatočnej fáze, pričom sa zoberie do úvahy, že je dôležité, aby sa v najväčšom možnom rozsahu zabezpečila parita s dohodami o voľnom obchode, o ktorých krajiny ASEAN-u rokujú s inými významnými obchodnými partnermi, a zohľadní sa rôzna úroveň rozvoja krajín ASEAN-u.
9. Osobitnými ustanoveniami sa upraví obchod s výrobkami označenými za citlivé, pričom na tieto výrobky sa budú vzťahovať napríklad dlhšie prechodné obdobia, ktoré však nebudú dlhšie ako 10 rokov, alebo záväzkov k čiastočnej liberalizácii s doložkou o preskúmaní. Každé takéto osobitné ustanovenie alebo režim sa obmedzí na určité citlivé výrobky. Pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa nevzťahuje záväzok k úplnej liberalizácii po začatí uplatňovania dohody, možnosti ďalšej liberalizácie sa uvedú v doložke.
10. Dohoda zakáže akýkoľvek zákaz, obmedzenie alebo iné necolné prekážky obchodu, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie a ktoré by mohli spôsobiť svojvoľnú diskrimináciu alebo skryté obmedzenie obchodu medzi stranami. Dohoda bude obsahovať aj ustanovenia a postupy, ktoré zabezpečia odstránenie neoprávnených necolných prekážok obchodu. Bude tiež obsahovať ustanovenia o zákaze fiškálnej diskriminácie. Necolné prekážky obchodu špecifické pre konkrétne výrobky by sa mali riešiť na základe žiadosti a ponuky súčasne s výmenou colných koncesíí. Ak je to dôležité pre dosiahnutie cieľov dohody a výraznejšie rozšírenie prístupu na trh než umožňujú horizontálne pravidlá, dohoda by mala obsahovať záväzky týkajúce sa necolných prekážok špecifické pre jednotlivé sektory. V dohode sa tiež bude počítat s primeranými vnútroštátnymi postupmi na zabránenie necolným prekážkam a iným nepotrebným prekážkam obchodu, a to aj prostredníctvom transparentnosti regulácie.
11. Všetky vývozné clá, dane alebo poplatky a množstvom obmedzenia vývozu do druhej strany, ktoré nie sú oprávnené výnimkami na základe tejto dohody, sa zrušia od začiatku jej uplatňovania.
12. Pravidlá pôvodu

K dohode sa pripojí príloha s ~~jednoduchými a modernými~~ pravidlami pôvodu priaznivými pre rozvoj, v ktorej sa ustanoví administratívna spolupráca a zohľadnia výsledky súčasného procesu reformy pravidiel pôvodu.
13. Opatrenia proti podvodom

V doložke dohody o posilnenej administratívnej spolupráci sa uvedú postupy a vhodné opatrenia, ktoré môžu strany prijať, ak sa zistí nedostatočná administratívna spolupráca v colných záležitostiach, nezrovnalosti alebo podvod.

RESTREINT UE

14. Náprava administratívnych chýb

Do dohody by sa mali zahrnúť aj ustanovenia o spoločnom preskúmaní možnosti prijatia vhodných opatrení, ak sa príslušné orgány pri uplatňovaní preferenčných pravidiel pôvodu dopustia chýb.

15. Technické predpisy o priemyselných výrobkoch, normy a postupy posudzovania zhody

Strany potvrdia ustanovenia Dohody WTO o technických prekážkach obchodu a prijímajú ustanovenia, ktoré uľahčia vzájomný prístup na ich trhy. Dohoda bude obsahovať niekoľko všeobecných zásad (ako napr. proporionalita, zákaz neopodstatnených obmedzení, transparentnosť, nediskriminácia), ktoré obsahuje Dohoda WTO o technických prekážkach obchodu a ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať. Cieľom bude zahrnúť ustanovenia o prijatí uznávaných medzinárodných noriem a o zjednodušení požiadaviek testovania v niekoľkých prioritných sektoroch. Dohoda sa tiež zameria na zlepšenie poskytovania informácií dovozcom a vývozcom, vypracovanie spoločných stanovísk a podporu osvedčených regulačných postupov, úsilie o kompatibilitu a konvergenciu technických predpisov a posudzovania zhody, podporu úzkej spolupráce s príslušnými organizáciami zodpovednými za štandardizáciu a akreditáciu a medzi nimi.

16. Sanitárne a rastlinolekárske opatrenia

V oblasti sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení sa musia dohodnuté podmienky riadiť ustanoveniami smerníc na rokovania, ktoré prijala Rada 20. februára 1995 (dokument Rady č. 4976/95). V dohode sa tiež odkáže na niekoľko všeobecných zásad Dohody WTO o sanitárnych a rastlinolekárskeho opatreniach vrátane proporcionality, zbytočných prieťahov, transparentnosti a nediskriminácie, ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať s cieľom uľahčiť si navzájom prístup na svoje trhy a zároveň chrániť zdravie ľudí, zvierat a rastlín.

Dohoda by sa mala usilovať najmä o úplnú transparentnosť sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení uplatniteľných na obchod, vytvorenie vzájomného mechanizmu uznávania rovnocennosti vrátane zostavovania predbežných zoznamov potravinárskych podnikov a uznanie štatútu strán ako oblastí bez výskytu chorôb a zásady regionalizácie v prípade chorôb zvierat a rastlín, pričom sa zachovávajú nevyhnutné minimálne kontroly na vonkajšej hranici. V jej rozsahu pôsobnosti bude aj pohoda zvierat.

17. Všeobecné výnimky

Dohoda bude obsahovať doložku o všeobecných výnimkách založenú na článkoch XX a XXI GATT.

RESTREINT UE

18. Ochranné opatrenia

V záujme maximalizácie záväzkov k liberalizácii bude dohoda obsahovať bilaterálnu poľnohospodársku ochrannú doložku, prostredníctvom ktorej môže každá strana obnoviť clá na základe doložky najvyšších výhod, ak zvýšenie dovozu príslušného výrobku z druhej strany vážne poškodzuje jej priemysel alebo existuje riziko, že ho vážne poškodí.

19. Antidumpingové a vyrovnávacie opatrenia

Dohoda bude obsahovať doložku o antidumpingových a vyrovnávacích opatreniach, podľa ktorej môže každá strana prijať vhodné opatrenia proti dumpingu a/alebo vyrovnávacím subvenciám v súlade s Dohodou WTO o vykonávaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 alebo Dohodou WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach. Dohoda bude tiež obsahovať záväzky nad rámec pravidiel WTO v tejto oblasti v súlade s pravidlami ES a predchádzajúcimi dohodami (napr. overenie verejného záujmu a pravidlo nižšieho cla, dodatočné konzultácie).

HLAVA 3: OBCHOD SO SLUŽBAMI, PRÁVO USADIŤ SA

20. [Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu v oblasti práva usadiť sa a obchodu so službami s cieľom zaručiť široké možnosti prístupu na trh v súlade s príslušnými pravidlami WTO, najmä článkom V GATS.

Jednotlivým krajinám ASEAN-u sa so zreteľom na úroveň ich rozvoja poskytne určitá miera všeobecnej flexibility, ako aj v rámci jednotlivých sektorov a podsektorov. Žiadne prechodné obdobie by v zásade nemalo presiahnuť 10 rokov.

Rešpektujúc článok V GATS, záväzky Európskeho spoločenstva nebudú zahŕňať:

- vnútroštátnu námornú kabotáž ani
- letecké služby vrátane vnútroštátnych a medzinárodných služieb pravidelnej alebo nepravidelnej leteckej dopravy a služieb, ktoré priamo súvisia s výkonom dopravných práv, okrem:
 - i. služieb súvisiacich s opravou a údržbou lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;*
 - ii. predaja a marketingu služieb leteckej dopravy;*
 - iii. služieb počítačového rezervačného systému a*
 - iv. iných pomocných služieb, ktoré uľahčujú činnosť leteckých dopravcov;*
- ťažbu, výrobu a spracovanie jadrových materiálov,
- výrobu zbraní, streliva a vojenského materiálu ani obchodovanie s nimi.

RESTREINT UE

Z rokování sa vylúčia služby dodávané v rámci výkonu vládnej moci podľa článku I-3 GATS.]⁴

20. bis Audiovizuálne a iné služby v oblasti kultúry sa budú riadiť osobitným rámcom spolupráce v audiovizuálnej a kultúrnej oblasti. Pri zostavovaní tohto rámca spolupráce si strany ponechajú možnosť zachovať a rozvíjať svoju právomoc definovať a vykonávať svoju kultúrnu a audiovizuálnu politiku s cieľom zachovať svoju kultúrnu rozmanitosť a zároveň podporovať výmeny v kultúrnej a audiovizuálnej oblasti a dialóg medzi kultúrami.
21. Strany sa, rešpektujúc príslušné právomoci ES a jeho členských štátov, dohodnú na ustanovení rámca, pokiaľ ide o právo usadiť sa, ktorý bude vychádzať zo zásad transparentnosti, nediskriminácie, prístupu na trh, stability a všeobecných zásad ochrany, vychádzajúcich z minimálnej platformy v oblasti investícií pre dohody EÚ o voľnom obchode, na ktorej sa dohodol Výbor článku 133 (dok. St 15375/06).

Strany sa v tomto rámci dohodnú, že spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky spoločností druhej strany sa budú môcť na ich území usadiť za rovnako výhodných podmienok ako ich vlastné spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov.

Nič v tomto rámci sa nesmie využiť na obmedzenie práv investorov strán na akékoľvek výhodnejšie podmienky ustanovené v akejkoľvek existujúcej alebo budúcej medzinárodnej dohode súvisiacej s investovaním, ktorej stranami je členský štát Európskeho spoločenstva a krajina alebo krajiny ASEAN-u.

22. [Rokovania sa budú zaoberať prekážkami v prístupe na trh a nedostatkami v zabezpečení rovnakých podmienok ako domácim subjektom vo všetkých hospodárskych sektoroch a spôsoboch dodávania služieb. S náležitým zreteľom na citlivú povahu určitých konkrétnych sektorov sa tiež pokúsia ustanoviť regulačné pravidlá na podporu a uľahčenie obchodu.]⁵
23. Ak partner z ASEAN-u uzatvorí s treťou krajinou, ktorá sa nenachádza v regióne ASEAN-u, ďalšiu dohodu o hospodárskej integrácii, investorom a poskytovateľom služieb z EÚ sa v oblasti cezhraničného poskytovania služieb a práva usadiť sa zabezpečia minimálne rovnaké podmienky ako investorom a poskytovateľom služieb tejto tretej krajiny.
24. Dohoda nebude brániť vynucovaniu výnimiek pri poskytovaní služieb oprávnených na základe príslušných pravidiel WTO (články XIV a XIV bis GATS). Komisia by tiež mala zabezpečiť, aby nič v dohode nebránilo stranám uplatňovať ich vnútroštátne zákony, predpisy a požiadavky, pokiaľ ide o vstup a pobyt, prácu a pracovné podmienky, pod podmienkou, že sa pritom nezrušia ani neobmedzia výhody, ktoré z dohody vyplývajú.

⁴ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

⁵ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

HLAVA 4: VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

25. Dohoda bude obsahovať súbor záväzných pravidiel vrátane primeraných ustanovení o transparentnosti, ktoré podporia zavedenie účinných systémov obstarávania. Ustanovia tiež odvolacie postupy a spoluprácu v oblasti elektronického obstarávania. V primeranom rozsahu by kapitola o obstarávaní mala byť v súlade s revidovanou Dohodou o vládnom obstarávaní. Dohoda bude predpokladať postupnú liberalizáciu trhov s obstarávaním na vnútroštátnej, regionálnej a v prípade potreby miestnej úrovni, ako aj v oblasti verejných služieb, a to najmä v prioritných sektoroch. Jej cieľom bude dosiahnuť postupný a vzájomný prístup na trh na základe zásad nediskriminácie a zabezpečenia rovnakých podmienok ako pre domáce subjekty. Pri záväzkoch v oblasti prístupu na trh sa zohľadní odlišná úroveň rozvoja krajín ASEAN-u.

HLAVA 5: OBCHOD A HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

26. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o hospodárskej súťaži, ktoré sa budú týkať pravidiel hospodárskej súťaže a ich vynucovania.
27. Tieto ustanovenia určia antikonkurenčné správanie, ktoré sa bude považovať za nezlučiteľné s riadnym fungovaním dohody, ak má vplyv na obchod medzi stranami, a budú obsahovať pravidlá o obmedzujúcich dohodách a zosúladených postupoch podnikov, zneužívaní dominantného postavenia, fúziách a štátnej pomoci.
28. Ustanovenia o hospodárskej súťaži sa budú zaoberať vhodným právnym rámcom a orgánmi zodpovednými za vykonávanie pravidiel hospodárskej súťaže, aby sa zaručilo transparentné a účinné vynucovanie pravidiel hospodárskej súťaže danej krajiny.
29. S cieľom uľahčiť vzájomné konzultácie a výmenu iných ako dôverných informácií medzi stranami by sa mohli zväziť ustanovenia o vhodnej spolupráci v oblasti obchodu a hospodárskej súťaže na regionálnom základe.

HLAVA 6: PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

30. Dohoda bude obsahovať pravidlá na zabezpečenie účinnej a primeranej ochrany a vynucovania práv duševného vlastníctva. Bude obsahovať záväzok dodržiavať multilaterálne dohody v tejto oblasti a podrobné podmienky uznávania, ochrany a účinného vynucovania týchto práv, ako aj ustanovenia o zemepisných označeniach a boji proti falšovaniu a pirátstvu. Dohoda bude obsahovať ustanovenia, ktoré umožnia účinné rozlišovanie a ochranu *ex officio* zemepisných označení vrátane postupného zrušenia všeobecných označení.

HLAVA 7: POHYB KAPITÁLU A PLATBY

31. Dohoda sa bude usilovať o úplnú liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu a bude zahŕňať doložku o odkladnej lehote. Bude obsahovať ustanovenia o vyňatí (napr. v prípade vážnych ťažkostí v oblasti menovej politiky a politiky výmenného kurzu alebo v oblasti dohľadu nad obozretným podnikaním alebo zdaňovania), ktoré budú v súlade s ustanoveniami Zmluvy o ES o voľnom pohybe kapitálu. V rámci rokovaní sa zohľadnia citlivé aspekty liberalizácie pohybu kapitálu, ktorý nesúvisí s priamymi investíciami.

RESTREINT UE

HLAVA 8: COLNÉ POSTUPY A UĽAHČENIE OBCHODU

32. Dohoda bude obsahovať ustanovenia zamerané na uľahčenie obchodu medzi stranami, pričom sa zabezpečia účinné kontroly. Na tento účel bude obsahovať záväzky týkajúce sa pravidiel, požiadaviek, formalít a postupov strán spojených s dovozom, vývozom a tranzitom.

33. Dohoda podporí účinné vykonávanie a uplatňovanie medzinárodných pravidiel a noriem v oblasti colných a iných postupov súvisiacich s obchodom vrátane ustanovení WTO a nástrojov Svetovej colnej organizácie, okrem iného aj revidovaného Kjótskeho dohovoru. Bude tiež podporovať účinné režimy regionálneho tranzitu.

Dohoda bude obsahovať ustanovenia na podporu výmeny najlepších postupov a skúseností z konkrétnych oblastí spoločného záujmu. Medzi tieto oblasti môžu patriť otázky ako modernizácia a zjednodušenie pravidiel a postupov, štandardizovaná dokumentácia, colná klasifikácia výrobkov, transparentnosť a konzultácia a spolupráca medzi agentúrami. Dohoda podporí aj konvergenciu v oblasti uľahčenia obchodu, pričom bude podľa potreby vychádzať z príslušných medzinárodných noriem a nástrojov.

34. Dohoda podporí účinné a efektívne vynucovanie práv duševného vlastníctva colnými orgánmi pri dovoze, vývoze, opätovnom vývoze, prekládkach a iných colných postupoch, najmä pokiaľ ide o falšovaný tovar.

35. Cieľom strán bude dojednať dohody o colnej spolupráci a vzájomnej administratívnej pomoci v colných otázkach, ktoré budú okrem iného obsahovať ustanovenia o spolupráci, vzájomnej výmene informácií, technickej expertíze, dôvernosti a predkladaní dôkazov v súdnych konaniach. Strany sa vyzývajú, aby takéto dohody uzatvorili čo najskôr v rámci existujúceho mandátu Komisie. Strany sa budú opierať o existujúce mechanizmy spolupráce a môžu zväziť vypracovanie dodatočných ustanovení o spolupráci v colných otázkach súvisiacich s obchodom.

HLAVA 9: OBCHOD A TRVALO UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

36. Dohoda bude obsahovať záväzky oboch strán, pokiaľ ide o sociálne a environmentálne aspekty obchodu a trvalo udržateľného rozvoja. Bude tiež obsahovať ustanovenia na podporu dodržiavania a účinného vykonávania medzinárodne dohodnutých noriem v sociálnej oblasti a oblasti životného prostredia ako nevyhnutného predpokladu trvalo udržateľného rozvoja. Bude tiež obsahovať mechanizmy na podporu **presadzovania dôstojnej práce prostredníctvom** účinného vnútroštátneho vykonávania základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce, definovaných v jej Deklarácii o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, a na posilnenie spolupráce v otázke aspektov trvalo udržateľného rozvoja súvisiacich s obchodom. Zväžia sa aj opatrenia na uľahčenie a podporu obchodu s environmentálnym tovarom, službami a technológiami. Dohoda ustanoví monitorovanie plnenia týchto záväzkov a sociálneho a environmentálneho vplyvu dohody okrem iného prostredníctvom preskúmania a verejnej kontroly, ako aj nástrojov podpory a činností spolupráce v oblasti obchodu vrátane príslušných medzinárodných fór.

RESTREINT UE

HLAVA 10: TRANSPARENTNOSŤ PRÁVNÝCH PREDPISOV

37. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o:

- záväzku poradiť sa so zainteresovanými stranami pred zavedením právnych predpisov, ktoré majú vplyv na obchod,
 - uverejnení všetkých všeobecných pravidiel s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom a so službami a verejných konzultáciách o nich,
 - postupoch s cieľom predísť v skorej fáze obchodným problémom spôsobeným právnymi predpismi,
 - transparentnosti správy, vykonávania a uplatňovania právnych predpisov s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom alebo so službami vrátane vhodných postupov preskúmania,
 - zriadení informačných centier a miest komplexného vybavenia, ktorých cieľom bude poskytovať konkrétne informácie a pohotovo odpovedať na otázky o fungovaní dohody.
- ~~— v prípade potreby o záväzku uznať a prijať opatrenia na vykonanie zásad dobrej správy vo finančných a daňových oblastiach súvisiacich s obchodom, ako napr. transparentnosti a výmeny informácií, bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov EÚ.⁶~~

HLAVA 11: INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC A KONEČNÉ USTANOVENIA

38. Dohoda zriadi osobitnú obchodnú komisiu, ktorá bude monitorovať jej vykonávanie. Podľa potreby sa môžu v konkrétnych oblastiach zriadiť výbory, ktoré budú pôsobiť v rámci obchodnej komisie.
39. V prípade paralelnej dohody o voľnom obchode a dohôd o partnerstve a spolupráci s krajinami ASEAN-u podlieha uzatvorenie dohody o voľnom obchode uzatvoreniu dohôd o partnerstve a spolupráci s príslušnými krajinami. O vzťahu medzi ustanoveniami o voľnom obchode a ustanoveniami o partnerstve a spolupráci (v jednej alebo dvoch samostatných dohodách) sa rozhodne počas rokovaní. Toto rozhodnutie zabezpečí vonkajší politický a hospodársky súlad, najmä pokiaľ ide o existenciu, uplatňovanie, pozastavenie a ukončenie príslušných ustanovení. Pokiaľ ide o inštitucionálny rámec, zabezpečí sa, aby sa obchodné aj neobchodné ustanovenia spravovali prostredníctvom koherentnej inštitucionálnej štruktúry. Obchodná komisia bude podávať správy spoločným výborom, ktoré sa zriadia podľa dohôd o partnerstve a spolupráci, na základe ich bilaterálnych právomocí.

⁶ Komisia zobrala na vedomie jednomyseľný súhlas členských štátov s vypustením tejto zarážky, ale trvá na výhrade. Delegácia UK uviedla, že vypustením tejto zarážky podmieňuje svoj konečný súhlas s návrhom smerníc na rokovania.

RESTREINT UE

Riešenie sporov

40. Dohoda bude zahŕňať vhodný a fungujúci mechanizmus riešenia sporov, ktorý zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté pravidlá.
41. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o urýchlennom riešení problémov, ako je napríklad pružný mechanizmus sprostredkovania. Týmto mechanizmom nebudú dotknuté práva a povinnosti strán ani riešenie sporov ustanovené v dohode.

DECLASSIFIED

Návrh

ODPORÚČANIE KOMISIE RADE,

ktorým sa Komisia poveruje rokovaním o dohode o voľnom obchode s Indiou v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. SÚVISLOSTI

1.1. Politika EÚ v oblasti dohôd o voľnom obchode

V oznámení Komisie pod názvom „Globálna Európa: svetová konkurencia“¹ sa preskúmalo, ako prispieva obchodná politika EÚ k Európskej stratégii rastu a zamestnanosti. Toto oznámenie potvrdilo záväzok EÚ voči Svetovej obchodnej organizácii (WTO) ako jednému z najúčinnejších spôsobov rozširovania a riadenia obchodu v prospech všetkých. Zdôraznilo, že Rozvojová agenda z Dohy (DDA) zostáva prvoradou prioritou EÚ a že budeme tvrdo pracovať na tom, aby sa rokovania obnovili. V oznámení sa takisto argumentuje, že EÚ by mala stavať na platforme vybudovanej WTO s cieľom vytvárania nových príležitostí pre rast, a to ďalším otváraním trhov obchodu a investíciám. **V oznámení sa uvádza súbor prepojených iniciatív obchodnej politiky, ktoré dopĺňajú snahu o obnovenie rokovaní v rámci WTO.** Ako súčasť týchto iniciatív sa navrhuje rokovať o starostlivo zvážených bilaterálnych dohodách o voľnom obchode (DVO).

Ak sa k DVO bude pristupovať pozorne, je možné, že v rámci podpory otvorenosti a integrácie pôjdu ďalej a rýchlejšie, a to riešením takých otázok, ktoré ešte nedozreli na multilaterálnu diskusiu. V oznámení sa zdôraznilo, že pokiaľ ide o rozvoj bilaterálneho obchodu, mali by sme aj naďalej zohľadňovať ďalšie otázky a širšiu úlohu obchodnej politiky vo vonkajších vzťahoch EÚ. Avšak na to, aby bola obchodná politika hnacím prvkom rastu a pomáhala vytvárať pracovné miesta, je nevyhnutné, aby prvoradú úlohu pri výbere budúcich DVO zohrávali hospodárske faktory.

Kľúčovými hospodárskymi kritériami pre nových partnerov DVO by mali byť trhový potenciál (hospodárska veľkosť a rast) a úroveň ochrany proti vývozným záujmom EÚ (colné a necolné prekážky), pričom by sa mali brať do úvahy aj rokovania našich potenciálnych partnerov s konkurenciou EÚ.

Z hľadiska obsahu by bolo potrebné, aby nové DVO orientované na konkurencieschopnosť boli komplexné a ambiciózne, čo sa týka pokrytia, zamerané na čo najvyšší možný stupeň liberalizácie obchodu vrátane ďalekosiahlej liberalizácie služieb a investícií. Pri budúcich DVO by takisto boli potrebné nové spôsoby riešenia necolných prekážok a zapracovania ustanovení o obchodných aspektoch trvalo udržateľného rozvoja.

Oznámenie zdôrazňuje potrebu uistiť sa hneď na začiatku, že s našimi perspektívnymi partnermi máme podobné ambície, aby sme sa vyhli neskorším prekážkam v rokovaní z dôvodu nekompatibilných očakávaní.

Rada Európskej únie 13. novembra 2006 prijala záver, že podporuje skoré začatie rokovaní s krajinami ASEAN-u², Indiou a Kórejskou republikou a vyzvala Komisiu, aby bezodkladne predložila návrhy pokynov na rokovania.

¹ KOM(2006) 567, „Globálna Európa: svetová konkurencia“, 4. október 2006.

² Združenie krajín juhovýchodnej Ázie

RESTREINT UE

1.2. Vzťahy medzi EÚ a Indiou

Vzťahy medzi EÚ a Indiou sa v posledných troch rokoch vyvíjali výnimočnou rýchlosťou, pričom bol zaznamenaný obojstranný záujem o posilnenie vzťahu. Šiesty samit EÚ-India, ktorý sa uskutočnil v septembri 2005 v Dillí, bol vyvrcholením procesu zlepšenia vzťahov medzi EÚ a Indiou, ktorý sa začal na samite v Haagu v roku 2004. Na tomto samite sa EÚ a India dohodli, že svoje vzťahy povýšia na strategické partnerstvo, ako odporučila Komisia v oznámení o vzťahoch medzi EÚ a Indiou, ktoré sa zakladalo na integrovanom hospodárskom a politickom prístupe. V tomto oznámení sa uznal hospodársky rast a potenciál Indie ako svetového aktéra. Na samite EÚ-India v roku 2005 bol schválený široko-koncipovaný spoločný akčný plán pokrývajúci všetky aspekty vzťahov medzi EÚ a Indiou.

Pokiaľ ide o obchodnú a hospodársku spoluprácu, na samite EÚ-India v roku 2005 bol prijatý politický záväzok zvýšiť bilaterálny obchod a hospodársku spoluprácu a riešiť prekážky obchodu a investíciám. V rámci spoločného akčného plánu bola na samite vytvorená Skupina na vysokej úrovni pre obchod (HLTG), ktorá bola poverená tým, aby „študovala a skúmala spôsoby a prostriedky prehĺbenia a rozšírenia bilaterálneho a investičného vzťahu“. HLTG bola poverená aj skúmaním možnosti začať rokovania o široko-koncipovanej obchodnej a investičnej dohode a bola vyzvaná, aby na samite EÚ-India v roku 2006 podala správu.

Skupina na vysokej úrovni pre obchod vo svojej správe na samite odporučila, aby sa „prostredníctvom rokovaní o široko-koncipovanej obchodnej a investičnej dohode vyvinul intenzívnejší obchodný vzťah vzhľadom na to, že by to v prípade, že táto dohoda bude závažná a komplexná a bude pokrývať širokú škálu obchodných oblastí, prinieslo značné výhody ako pre EÚ tak aj pre Indiu“.

Na samite EÚ-India 13. októbra sa v rámci spoločného stanoviska schválili argumenty v prospech široko-koncipovanej obchodnej a investičnej dohody a súhlasilo sa s tým, aby obidve strany konali s cieľom začať rokovania o takejto dohode.

India plne spĺňa kľúčové hospodárske kritériá definované pre nových partnerov DVO. Predstavuje kombináciu rozmerného trhu, vysokého hospodárskeho rastu a značnej colnej a necolnej ochrany obchodu proti vývozným záujmom EÚ. Okrem toho, hoci India v súčasnosti nemá DVO s hlavnými konkurentmi EÚ, práve pripravuje alebo rokuje o DVO s niekoľkými obchodnými partnermi. Správa HLTG naznačuje ochotu Indie rokovať o komplexnej DVO pokrývajúcej široké spektrum prekážok obchodu. Komplexná DVO s Indiou by zabezpečila naše pozície a EÚ by priniesla významné trhové príležitosti.

2. CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

Komplexná dohoda o voľnom obchode (DVO) s Indiou by sa mala zamerať na zlepšenie prístupu na trh pre tovar a služby, pričom by sa vzťahovala takmer na celý obchod. Mala by stanoviť posilnené ustanovenia o obchode s tovarom a so službami a obsahovať záväzné ustanovenia o transparentnosti regulácie v oblastiach týkajúcich sa vzájomného obchodu a investícií, vrátane noriem a posudzovania zhody, sanitárnych a fytosanitárnych pravidiel, práv duševného vlastníctva vrátane ich presadzovania, uľahčenia obchodu a colného vybavenia, verejného obstarávania a obchodu a hospodárskej súťaže vrátane štátnej pomoci. Mala by takisto ustanoviť spoluprácu v oblasti obchodu a trvalo udržateľného rozvoja vrátane jeho environmentálneho a sociálneho rozmeru. Vzhľadom na to, že pôjde nad rámec existujúcich záväzkov voči WTO, DVO by mala byť plne v súlade s pravidlami WTO, najmä s článkom XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) a článkom V Všeobecnej dohody o obchode a službách (GATS). Komplexná DVO by mala doplniť dohodu o spolupráci medzi ES a Indiou z roku 1994, s ktorou by mala byť právne a inštitucionálne spojená.

RESTREINT UE

Takýto prístup je v súlade so stratégiou „Globálna Európa“, v ktorej sa zdôrazňuje, že nové DVO orientované na konkurencieschopnosť by mali byť komplexné a ambiciózne, čo sa týka pokrytia, zamerané na čo najvyšší možný stupeň liberalizácie obchodu vrátane ďalekosiahlej liberalizácie služieb a investícií.

Skupina na vysokej úrovni pre obchod medzi EÚ a Indiou sa vo svojej správe, ktorá bola schválená na samite EÚ-India 13. októbra, zaoberala uvedenými otázkami a dosiahla dohodu o kľúčových parametroch týchto aspektov a široko-koncipovanej obchodnej a investičnej dohody medzi ES a Indiou.

3. PRÍPRAVA NÁVRHU POKYNOV NA ROKOVANIA

Pri príprave návrhu pokynov na rokovania, ako aj hodnotenia vplyvu pripojeného k týmto pokynom, sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi, inštitúciami EÚ a občianskou spoločnosťou (vrátane európskych podnikov) a Indiou. Tieto konzultácie sa uskutočnili v kontexte budúcej orientácie obchodnej politiky EÚ, súvisiacej úpravy v jej stratégii v oblasti DVO a osobitných perspektív, pokiaľ ide o DVO s Indiou.

Na samite EÚ-India 2005 bola vytvorená Skupina na vysokej úrovni pre obchod (HLTG) a bola poverená, aby skúmala spôsoby a prostriedky prehĺbenia a rozšírenia bilaterálneho a investičného vzťahu. HLTG bola poverená aj skúmaním možnosti začať rokovania o široko-koncipovanej obchodnej a investičnej dohode. Samit EÚ-India 2006 jej správu schválil. Na tomto samite sa ocenila práca, ktorú HLTG vykonala a schválili sa argumenty v prospech budúcej široko-koncipovanej obchodnej a investičnej dohody. Na samite bol vyjadrený súhlas s tým, aby obidve strany konali s cieľom začať rokovania o takejto dohode.

Komisia vypracovala návrh hodnotenia vplyvu, v ktorom sa analyzuje možný vplyv DVO s Indiou. Podrobnejšie hodnotenie vplyvu na trvalú udržateľnosť (SIA), v ktorom sa preskúmajú potenciálne hospodárske, sociálne a environmentálne účinky dohody sa vypracuje počas rokovaní.

4. POSTUPY

Cieľom je ukončiť tieto rokovania najneskôr do dvoch rokov od ich skutočného začatia. V súlade so zvyčajnou praxou bude Komisia podávať členským štátom správy o pokroku rokovaní v rámci príslušných výborov Rady.

RESTREINT UE

2. ODPORÚČANIE

Vzhľadom na uvedené Komisia odporúča, aby:

- Rada poverila Komisiu rokovaním o dohode o voľnom obchode s Indiou v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov,
- Rada vymenovala osobitný výbor (133), ktorý bude Komisii v tejto úlohe pomáhať,
- Rada vydala smernice na rokovania uvedené v prílohe.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

PRÍLOHA

SMERNICE NA ROKOVANIA O DOHODE O VOĽNOM OBCHODE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI A INDIU

CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

1. Dohoda o voľnom obchode bude obsahovať výlučne obchodné ustanovenia uplatniteľné medzi stranami. Ostatné otázky sa budú riadiť existujúcimi dohodami alebo prípadnou budúcou dohodou s Indiou.
2. Dohoda musí byť komplexná, vyvážená a v plnom súlade s pravidlami a povinnosťami v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO). **Prioritou EÚ ostáva Dauhaské kolo. Rokovania budú prebiehať a ukončia sa s náležitým ohľadom na záväzky v rámci WTO.**
3. Dohoda stanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu obchodu s tovarom a so službami, ako aj pravidlá v otázkach súvisiacich s obchodom.

PREAMBULA A VŠEOBECNÉ ZÁSADY

4. V preambule sa pripomenie, že strategické partnerstvo medzi EÚ a Indiou sa zakladá na spoločných zásadách a hodnotách, ako je uvedené v dohode o spolupráci medzi ES a Indiou z roku 1994 a v spoločnom akčnom pláne z roku 2005, a okrem iného sa v nej uvedie, že:
 - strany sa zaväzujú k trvalo udržateľnému rozvoju a medzinárodný obchod prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju prostredníctvom svojho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru vrátane hospodárskeho rozvoja, boja proti chudobe, úplnej a produktívnej zamestnanosti a dôstojnej práce pre všetkých, ako aj ochrany a uchovania životného prostredia a prírodných zdrojov,
 - strany sa zaväzujú uzatvoriť dohodu o voľnom obchode v plnom súlade so svojimi právami a povinnosťami v rámci WTO,
 - strany majú právo prijať opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie legitímnych cieľov verejnej politiky na základe úrovne ochrany, ktorú pokladajú za primeranú, pod podmienkou, že tieto opatrenia nespôsobia neopodstatnenú diskrimináciu ani skryté obmedzenie medzinárodného obchodu,
 - obe strany veria, že dohoda o voľnom obchode vytvorí nové podmienky pre ich obchodné vzťahy a predovšetkým pre rozvoj obchodu a investícií,
 - strany sa zaväzujú komunikovať so všetkými relevantnými zainteresovanými stranami vrátane súkromného sektora a organizácií občianskej spoločnosti.

RESTREINT UE

ŠTRUKTÚRA A ORGANIZÁCIA ROKOVANÍ

4bis. Komisia sa o priebehu rokovaní radí s Výborom článku 133. Tomuto výboru a iným príslušným výborom Komisia pravidelne podáva správy o pokroku, ktorý sa v rokovaníach dosiahol.

Členské štáty sa môžu v rámci rokovaní zúčastniť zasadnutí o otázkach, ktoré spadajú do ich právomoci, a prostredníctvom Výboru článku 133 ad hoc (služby) a Výboru článku 133 (zástupcovia) sa s nimi uskutočnia konzultácie o vypracovaní rokovacích dokumentov .

HLAVA 1: CIELE

5. V dohode sa potvrdí, že spoločným cieľom je postupná a vzájomná liberalizácia v zásade celého obchodu s tovarom a so službami v plnom súlade s pravidlami WTO.
6. V dohode sa tiež potvrdí, že trvalo udržateľný rozvoj je hlavným cieľom strán, a cieľom dohody bude zaručiť a uľahčiť dodržiavanie medzinárodných dohôd a noriem v oblasti životného prostredia a v sociálnej oblasti. V dohode sa uvedie, že strany nebudú podporovať priame zahraničné investície znižovaním požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov alebo noriem v oblasti životného prostredia, práce alebo zdravia a bezpečnosti pri práci ani zmierňovaním základných pracovných noriem alebo zákonov zameraných na ochranu a podporu kultúrnej rozmanitosti.

Hospodársky, sociálny a environmentálny vplyv dohody sa preskúma prostredníctvom nezávislého posúdenia vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj, ktoré Komisia vypracuje v priebehu rokovaní a ktoré sa ukončí, skôr ako sa podpíše akákoľvek konečná dohoda. Cieľom tohto posúdenia bude objasniť pravdepodobný vplyv dohody na trvalo udržateľný rozvoj oboch strán a jej možný vplyv na najmenej rozvinuté krajiny a susedné chudobné a zraniteľné krajiny, navrhnúť (obchodné alebo neobchodné) opatrenia na maximalizovanie výhod dohody a zabrániť možnému negatívnemu vplyvu alebo ho obmedziť na minimum. Obchodom a trvalo udržateľným rozvojom vrátane sociálnych a environmentálnych otázok a ich riešením sa bude zaoberať osobitná kapitola dohody. Trvalo udržateľný rozvoj sa zohľadní v celej dohode.

HLAVA 2: OBCHOD S TOVAROM

7. Dovozné a vývozné clá a necolné opatrenia

Cieľom dohody bude v priebehu 7 rokov odstrániť na oboch stranách dovozné clá a poplatky s rovnocenným účinkom, aby sa na konci tohto obdobia na oboch stranách ponúkali podobné príležitosti prístupu na trh. Dohoda sa bude vzťahovať v zásade na celý obchod s tovarom medzi stranami. Cieľom bude zabezpečiť čo najrozsiahlejšiu liberalizáciu obchodu.

Rokovania o znížení colných sadzieb sa uskutočnia na základe všeobecných cieľ, ktoré v čase začatia rokovaní uplatňuje Európske spoločenstvo, a všeobecnej vonkajšej colnej sadzby, ktorú v čase začatia rokovaní uplatňuje India. Strany sa dohodnú, že akékoľvek zvýšenie colných sadzieb odo dňa začatia rokovaní sa počas rokovaní nezohľadní.

RESTREINT UE

8. Dohoda ustanoví čo najviac záväzkov k úplnej liberalizácii už v počiatkovej fáze, pričom sa zoberie do úvahy, že je dôležité, aby sa v najväčšom možnom rozsahu zabezpečila parita s dohodami o voľnom obchode, o ktorých India rokuje s inými významnými obchodnými partnermi.
9. Osobitnými ustanoveniami sa upraví obchod s výrobkami označenými za citlivé, pričom na tieto výrobky sa budú vzťahovať napríklad dlhšie prechodné obdobia, ktoré však nebudú dlhšie ako 10 rokov, alebo záväzkov k čiastočnej liberalizácii s doložkou o preskúmaní. Každé takéto osobitné ustanovenie alebo režim sa obmedzí na určité citlivé výrobky. Pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa nevzťahuje záväzok k úplnej liberalizácii po začatí uplatňovania dohody, možnosti ďalšej liberalizácie sa uvedú v doložke.
10. Dohoda zakáže akýkoľvek zákaz, obmedzenie alebo iné necolné prekážky obchodu, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie a ktoré by mohli spôsobiť svojvoľnú diskrimináciu alebo skryté obmedzenie obchodu medzi stranami. Dohoda bude obsahovať aj ustanovenia a postupy, ktoré zabezpečia odstránenie neoprávnených necolných prekážok obchodu. Bude tiež obsahovať ustanovenia o zákaze fiškálnej diskriminácie. Necolné prekážky obchodu špecifické pre konkrétne výrobky by sa mali riešiť na základe žiadosti a ponuky súčasne s výmenou colných koncesií. Ak je to dôležité pre dosiahnutie cieľov dohody a výraznejšie rozšírenie prístupu na trh, než umožňujú horizontálne pravidlá, dohoda by mala obsahovať záväzky týkajúce sa necolných prekážok špecifické pre jednotlivé sektory. V dohode sa tiež bude počítať s primeranými vnútroštátnymi postupmi na zabránenie necolným prekážkam a iným nepotrebným prekážkam obchodu, a to aj prostredníctvom transparentnosti regulácie.
11. Všetky vývozné clá, dane alebo poplatky a množstvové obmedzenia vývozu do druhej strany, ktoré nie sú oprávnené výnimkami na základe tejto dohody, sa zrušia od začiatku jej uplatňovania.
12. Pravidlá pôvodu

K dohode sa pripojí príloha s jednoduchými a modernými pravidlami pôvodu priaznivými pre rozvoj, v ktorej sa ustanoví administratívna spolupráca a zohľadnia výsledky súčasného procesu reformy pravidiel pôvodu.
13. Opatrenia proti podvodom

V doložke dohody o posilnenej administratívnej spolupráci sa uvedú postupy a vhodné opatrenia, ktoré môžu strany prijať, ak sa zistí nedostatočná administratívna spolupráca v colných záležitostiach, nezrovnalosti alebo podvod.
14. Náprava administratívnych chýb

Do dohody by sa mali zahrnúť aj ustanovenia o spoločnom preskúmaní možnosti prijatia vhodných opatrení, ak sa príslušné orgány pri uplatňovaní preferenčných pravidiel pôvodu dopustia chýb.

RESTREINT UE

15. Technické predpisy o priemyselných výrobkoch, normy a postupy posudzovania zhody

Strany potvrdia ustanovenia Dohody WTO o technických prekážkach obchodu a prijímú ustanovenia, ktoré uľahčia vzájomný prístup na ich trhy. Dohoda bude obsahovať niekoľko všeobecných zásad (ako napr. proporcionalita, zákaz neopodstatnených obmedzení, transparentnosť, nediskriminácia), ktoré obsahuje Dohoda WTO o technických prekážkach obchodu a ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať. Cieľom bude zahrnúť ustanovenia o prijatí uznávaných medzinárodných noriem a o zjednodušení požiadaviek testovania v niekoľkých prioritných sektoroch. Dohoda sa tiež zameria na zlepšenie poskytovania informácií dovozcom a vývozcom, vypracovanie spoločných stanovísk a podporu osvedčených regulačných postupov, úsilie o kompatibilitu a konvergenciu technických predpisov a posudzovania zhody, podporu úzkej spolupráce s príslušnými organizáciami zodpovednými za štandardizáciu a akreditáciu a medzi nimi.

16. Sanitárne a rastlinolekárske opatrenia

V oblasti sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení sa musia dohodnuté podmienky riadiť ustanoveniami smerníc na rokovania, ktoré prijala Rada 20. februára 1995 (dokument Rady č. 4976/95). V dohode sa tiež odkáže na niekoľko všeobecných zásad Dohody WTO o sanitárnych a rastlinolekárskeho opatreniach vrátane proporcionality, zbytočných prietahov, transparentnosti a nediskriminácie, ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať s cieľom uľahčiť si navzájom prístup na svoje trhy a zároveň chrániť zdravie ľudí, zvierat a rastlín.

Dohoda by sa mala usilovať najmä o úplnú transparentnosť sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení uplatniteľných na obchod, vytvorenie vzájomného mechanizmu uznávania rovnocennosti vrátane zostavovania predbežných zoznamov potravinárskych podnikov a o uznanie štatútu strán ako oblastí bez výskytu chorôb a zásady regionalizácie v prípade chorôb zvierat a rastlín, pričom sa zachovávajú nevyhnutné minimálne kontroly na vonkajšej hranici. V jej rozsahu pôsobnosti bude aj pohoda zvierat.

17. Všeobecné výnimky

Dohoda bude obsahovať doložku o všeobecných výnimkách založenú na článkoch XX a XXI GATT.

18. Ochranné opatrenia

V záujme maximalizácie záväzkov k liberalizácii bude dohoda obsahovať bilaterálnu poľnohospodársku ochrannú doložku, prostredníctvom ktorej môže každá strana obnoviť clá na základe doložky najvyšších výhod, ak zvýšenie dovozu príslušného výrobku z druhej strany vážne poškodzuje jej priemysel alebo existuje riziko, že ho vážne poškodí.

RESTREINT UE

19. Antidumpingové a vyrovnávacie opatrenia

Dohoda bude obsahovať doložku o antidumpingových a vyrovnávacích opatreniach, podľa ktorej môže každá strana prijať vhodné opatrenia proti dumpingu a/alebo vyrovnávacím subvenciám v súlade s Dohodou WTO o vykonávaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 alebo Dohodou WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach. Dohoda bude tiež obsahovať záväzky nad rámec pravidiel WTO v tejto oblasti v súlade s pravidlami ES a predchádzajúcimi dohodami (napr. overenie verejného záujmu a pravidlo nižšieho cla, dodatočné konzultácie).

HLAVA 3: OBCHOD SO SLUŽBAMI, PRÁVO USADIŤ SA

20. [Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu v oblasti práva usadiť sa a obchodu so službami s cieľom zaručiť široké možnosti prístupu na trh v súlade s príslušnými pravidlami WTO, najmä článkom V GATS.

Rešpektujúc článok V GATS, záväzky ES nebudú zahŕňať:

- vnútroštátnu námornú kabotáž ani
- letecké služby vrátane vnútroštátnych a medzinárodných služieb pravidelnej alebo nepravidelnej leteckej dopravy a služieb, ktoré priamo súvisia s výkonom dopravných práv, okrem:
 - i. služieb súvisiacich s opravou a údržbou lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;
 - ii. predaja a marketingu služieb leteckej dopravy;
 - iii. služieb počítačového rezervačného systému a
 - iv. iných pomocných služieb, ktoré uľahčujú činnosť leteckých dopravcov;
- ťažbu, výrobu a spracovanie jadrových materiálov,
- výrobu zbraní, streľiva a vojenského materiálu ani obchodovanie s nimi.

Z rokovaní sa vylúčia služby dodávané v rámci výkonu vládnej moci podľa článku I-3 GATS.]³

20. bis Audiovizuálne a iné služby v oblasti kultúry sa budú riadiť osobitným rámcom spolupráce v audiovizuálnej a kultúrnej oblasti. Pri zostavovaní tohto rámca spolupráce si strany ponechajú možnosť zachovať a rozvíjať svoju právomoc definovať a vykonávať svoju kultúrnu a audiovizuálnu politiku s cieľom zachovať svoju kultúrnu rozmanitosť a zároveň podporovať výmeny v kultúrnej a audiovizuálnej oblasti a dialóg medzi kultúrami.

³ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

21. Strany sa, rešpektujúc príslušné právomoci ES a jeho členských štátov, dohodnú na ustanovení rámca, pokiaľ ide o právo usadiť sa, ktorý bude vychádzať zo zásad transparentnosti, nediskriminácie, prístupu na trh, stability a všeobecných zásad ochrany, vychádzajúcich z minimálnej platformy v oblasti investícií pre dohody EÚ o voľnom obchode, na ktorej sa dohodol Výbor článku 133 (dok. St 15375/06).

Strany sa v tomto rámci dohodnú, že spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky spoločností druhej strany sa budú môcť na ich území usadiť za rovnako výhodných podmienok ako ich vlastné spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov.

Nič v tomto rámci sa nesmie využiť na obmedzenie práv investorov strán na akékoľvek výhodnejšie podmienky ustanovené v akejkoľvek existujúcej alebo budúcej medzinárodnej dohode súvisiacej s investovaním, ktorej stranami je členský štát Európskeho spoločenstva a India.

22. [Rokovania sa budú zaoberať prekážkami v prístupe na trh a nedostatkami v zabezpečení rovnakých podmienok ako domácim subjektom vo všetkých hospodárskych sektoroch a spôsoboch dodávania služieb, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov; pokúsia sa tiež ustanoviť regulačné pravidlá na podporu a uľahčenie obchodu.]⁴
23. Investorom a poskytovateľom služieb z EÚ sa v oblasti cezhraničného poskytovania služieb a práva usadiť sa zabezpečia minimálne rovnaké podmienky ako investorom a poskytovateľom služieb ktorejkoľvek tretej krajiny.
24. Dohoda nebude brániť vynucovaniu výnimiek pri poskytovaní služieb oprávnených na základe príslušných pravidiel WTO (články XIV a XIVbis GATS). Komisia by tiež mala zabezpečiť, aby nič v dohode nebránilo stranám uplatňovať ich vnútroštátne zákony, predpisy a požiadavky, pokiaľ ide o vstup a pobyt, prácu a pracovné podmienky, pod podmienkou, že sa pritom nezrušia ani neobmedzia výhody, ktoré z dohody vyplývajú.

HLAVA 4: VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

25. Dohoda bude obsahovať súbor záväzných pravidiel vrátane primeraných ustanovení o transparentnosti, ktoré podporia zavedenie účinných systémov obstarávania. Ustanovia tiež odvolacie postupy a spoluprácu v oblasti elektronického obstarávania. V primeranom rozsahu by kapitola o obstarávaní mala byť v súlade s revidovanou Dohodou o vládnom obstarávaní. Dohoda bude predpokladať postupnú liberalizáciu trhov s obstarávaním na vnútroštátnej, regionálnej a v prípade potreby miestnej úrovni, ako aj v oblasti verejných služieb, a to najmä v prioritných sektoroch. Jej cieľom bude dosiahnuť postupný a vzájomný prístup na trh na základe zásad nediskriminácie a zabezpečenia rovnakých podmienok ako pre domáce subjekty.

⁴ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

HLAVA 5: OBCHOD A HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

26. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o hospodárskej súťaži, ktoré sa budú týkať účinných pravidiel hospodárskej súťaže a ich vynucovania.
27. Tieto ustanovenia určia antikonkurenčné správanie, ktoré sa bude považovať za nezlučiteľné s riadnym fungovaním dohody, ak má vplyv na obchod medzi stranami, a budú obsahovať pravidlá o obmedzujúcich dohodách a zosúladených postupoch podnikov, zneužívaní dominantného postavenia, fúziách a štátnej pomoci.
28. Ustanovenia o hospodárskej súťaži sa budú zaoberať vhodným právnym rámcom a orgánmi zodpovednými za vykonávanie pravidiel hospodárskej súťaže, aby sa zaručilo transparentné a účinné vynucovanie pravidiel hospodárskej súťaže danej krajiny.
29. S cieľom uľahčiť vzájomné konzultácie a výmenu iných ako dôverných informácií medzi stranami by sa mohli zvážiť ustanovenia o vhodnej spolupráci v oblasti obchodu a hospodárskej súťaže.

HLAVA 6: PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

30. Dohoda bude obsahovať pravidlá na zabezpečenie účinnej a primeranej ochrany a vynucovania práv duševného vlastníctva. Bude obsahovať záväzok dodržiavať multilaterálne dohody v tejto oblasti a podrobné podmienky uznávania, ochrany a účinného vynucovania týchto práv, ako aj ustanovenia o zemepisných označeniach a boji proti falšovaniu a pirátstvu. Dohoda bude obsahovať ustanovenia, ktoré umožnia účinné rozlišovanie a ochranu *ex officio* zemepisných označení vrátane postupného zrušenia všeobecných označení.

HLAVA 7: POHYB KAPITÁLU A PLATBY

31. Dohoda sa bude usilovať o úplnú liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu a bude zahŕňať doložku o odkladnej lehote. Bude obsahovať ustanovenia o vyňatí (napr. v prípade vážnych ťažkostí v oblasti menovej politiky a politiky výmenného kurzu alebo v oblasti dohľadu nad obozretným podnikaním alebo zdaňovania), ktoré budú v súlade s ustanoveniami Zmluvy o ES o voľnom pohybe kapitálu. V rámci rokovaní sa zohľadnia citlivé aspekty liberalizácie pohybu kapitálu, ktorý nesúvisí s priamymi investíciami.

HLAVA 8: COLNÉ POSTUPY A UĽAHČENIE OBCHODU

32. Dohoda bude obsahovať ustanovenia zamerané na uľahčenie obchodu medzi stranami, pričom sa zabezpečia účinné kontroly. Na tento účel bude obsahovať záväzky týkajúce sa pravidiel, požiadaviek, formalít a postupov strán spojených s dovozom, vývozom a tranzitom.

RESTREINT UE

33. Dohoda podporí účinné vykonávanie a uplatňovanie medzinárodných pravidiel a noriem v oblasti colných a iných postupov súvisiacich s obchodom vrátane ustanovení WTO a nástrojov Svetovej colnej organizácie, okrem iného aj revidovaného Kjótskeho dohovoru. Bude tiež podporovať účinné režimy regionálneho tranzitu.

Dohoda bude obsahovať ustanovenia na podporu výmeny najlepších postupov a skúseností z konkrétnych oblastí spoločného záujmu. Medzi tieto oblasti môžu patriť otázky ako modernizácia a zjednodušenie pravidiel a postupov, štandardizovaná dokumentácia, colná klasifikácia výrobkov, transparentnosť a spolupráca medzi agentúrami. Dohoda podporí aj konvergenciu v oblasti uľahčenia obchodu, pričom bude podľa potreby vychádzať z príslušných medzinárodných noriem a nástrojov.

34. Dohoda podporí účinné a efektívne vynucovanie práv duševného vlastníctva colnými orgánmi pri dovoze, vývoze, opätovnom vývoze, prekládkach a iných colných postupoch, najmä pokiaľ ide o falšovaný tovar.
35. Dohoda by mala zohľadniť existujúcu Dohodu o colnej spolupráci a vzájomnej administratívnej pomoci v colných otázkach medzi ES a Indiou a mala by sa opierať o existujúce mechanizmy spolupráce.

HLAVA 9: OBCHOD A TRVALO UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

36. Dohoda bude obsahovať záväzky oboch strán, pokiaľ ide o sociálne a environmentálne aspekty obchodu a trvalo udržateľného rozvoja. Bude tiež obsahovať ustanovenia na podporu dodržiavania a účinného vykonávania medzinárodne dohodnutých noriem v sociálnej oblasti a oblasti životného prostredia ako nevyhnutného predpokladu trvalo udržateľného rozvoja. Bude tiež obsahovať mechanizmy na podporu presadzovania dôstojnej práce prostredníctvom účinného vnútroštátneho vykonávania základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce, definovaných v jej Deklarácii o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, a na posilnenie spolupráce v otázke aspektov trvalo udržateľného rozvoja súvisiacich s obchodom. Zvážia sa aj opatrenia na uľahčenie a podporu obchodu s environmentálnym tovarom, službami a technológiami. Dohoda ustanoví monitorovanie plnenia týchto záväzkov a sociálneho a environmentálneho vplyvu dohody okrem iného prostredníctvom preskúmania a verejnej kontroly, ako aj nástrojov podpory a činností spolupráce v oblasti obchodu vrátane príslušných medzinárodných fór.

HLAVA 10: TRANSPARENTNOSŤ PRÁVNÝCH PREDPISOV

37. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o:
- záväzku poradiť sa so zainteresovanými stranami pred zavedením právnych predpisov, ktoré majú vplyv na obchod,
 - uverejnení všetkých všeobecných pravidiel s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom a so službami a verejných konzultáciách o nich,

RESTREINT UE

- postupoch s cieľom predísť už v skorej fáze obchodným problémom spôsobeným právnymi predpismi,
 - transparentnosti správy, vykonávania a uplatňovania právnych predpisov s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom alebo so službami vrátane vhodných postupov preskúmania,
 - zriadení informačných centier a miest komplexného vybavenia, ktorých cieľom bude poskytovať konkrétne informácie a pohotovo odpovedať na otázky o fungovaní dohody.
- ~~v prípade potreby o záväzku uznať a prijať opatrenia na vykonanie zásad dobrej správy vo finančných a daňových oblastiach súvisiacich s obchodom, ako napr. transparentnosti a výmeny informácií, bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov EÚ.~~⁵

HLAVA 11: INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC A KONEČNÉ USTANOVENIA

38. Ustanoví sa jasné právne a inštitucionálne prepojenie medzi dohodou a existujúcou dohodou o spolupráci s Indiou⁶. Zabezpečí sa tým vonkajší súlad, najmä pokiaľ ide o existenciu, uplatňovanie, pozastavenie a ukončenie príslušných ustanovení. Pokiaľ ide o inštitucionálny rámec, obchodné aj neobchodné ustanovenia sa budú spravovať prostredníctvom rovnakej inštitucionálnej štruktúry.
39. Dohoda zriadi osobitnú obchodnú komisiu, ktorá bude monitorovať jej vykonávanie. Podľa potreby sa môžu v konkrétnych oblastiach zriadiť výbory, ktoré budú pôsobiť v rámci obchodnej komisie. Obchodná komisia bude podávať správy spoločnej komisii zriadenej dohodou o spolupráci medzi ES a Indiou z roku 1994.

Riešenie sporov

40. Dohoda bude zahŕňať vhodný a fungujúci mechanizmus riešenia sporov, ktorý zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté pravidlá.
41. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o urýchlennom riešení problémov, ako je napríklad pružný mechanizmus sprostredkovania. Týmto mechanizmom nebudú dotknuté práva a povinnosti strán ani riešenie sporov ustanovené v dohode.

⁵ Komisia zobrala na vedomie jednomyseľný súhlas členských štátov s vypustením tejto zarážky, ale trvá na výhrade.

Delegácia UK uviedla, že vypustením tejto zarážky podmieňuje svoj konečný súhlas s návrhom smerníc na rokovania.

⁶ Dohoda o spolupráci medzi ES a Indickou republikou o partnerstve a rozvoji (Ú. v. ES L 223, 27.8.1994., s. 24).

Návrh

ODPORÚČANIE KOMISIE RADE,

**ktorým sa Komisia poveruje rokovaním o dohode o voľnom obchode s Kórejskou republikou
v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov**

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. SÚVISLOSTI

1.1. Politika EÚ v oblasti dohôd o voľnom obchode

V oznámení Komisie pod názvom „Globálna Európa: svetová konkurencia“¹ sa preskúmalo, ako prispieva obchodná politika EÚ k Európskej stratégii rastu a zamestnanosti. Toto oznámenie potvrdilo záväzok EÚ voči Svetovej obchodnej organizácii (WTO) ako jednému z najúčinnejších spôsobov rozširovania a riadenia obchodu v prospech všetkých. Zdôraznilo, že Rozvojová agenda z Dohy (DDA) zostáva prvoradou prioritou EÚ a že budeme tvrdo pracovať na tom, aby sa rokovania obnovili. V oznámení sa takisto argumentuje, že EÚ by mala stavať na platforme vybudovanej WTO s cieľom vytvárania nových príležitostí pre rast, a to ďalším otváraním trhov obchodu a investíciám. **V oznámení sa uvádza súbor prepojených iniciatív obchodnej politiky, ktoré dopĺňajú snahu o obnovenie rokovaní v rámci WTO.** Ako súčasť týchto iniciatív sa navrhuje rokovať o starostlivo zvážených bilaterálnych dohodách o voľnom obchode (DVO).

Ak sa k DVO bude pristupovať pozorne, je možné, že v rámci podpory otvorenosti a integrácie pôjdu ďalej a rýchlejšie, a to riešením takých otázok, ktoré ešte nedozreli na multilaterálnu diskusiu. V oznámení sa zdôraznilo, že pokiaľ ide o rozvoj bilaterálneho obchodu, mali by sme aj naďalej zohľadňovať ďalšie otázky a širšiu úlohu obchodnej politiky vo vonkajších vzťahoch EÚ. Avšak na to, aby bola obchodná politika hnacím prvkom rastu a pomáhala vytvárať pracovné miesta, je nevyhnutné, aby prvoradu úlohu pri výbere budúcich DVO zohrávali hospodárske faktory. Kľúčovými hospodárskymi kritériami pre nových partnerov DVO by mali byť trhový potenciál (hospodárska veľkosť a rast) a úroveň ochrany proti vývozným záujmom EÚ (colné a necolné prekážky), pričom by sa mali brať do úvahy aj rokovania našich potenciálnych partnerov s konkurenciou EÚ.

Z hľadiska obsahu by bolo potrebné, aby nové DVO orientované na konkurencieschopnosť boli komplexné a ambiciózne, čo sa týka pokrytia, zamerané na čo najvyšší možný stupeň liberalizácie obchodu vrátane ďalekosiahlej liberalizácie služieb a investícií. Pri budúcich DVO by takisto boli potrebné nové spôsoby riešenia necolných prekážok a zapracovania ustanovení o obchodných aspektoch trvalo udržateľného rozvoja.

Oznámenie zdôrazňuje potrebu uistiť sa hneď na začiatku, že s našimi perspektívnymi partnermi máme podobné ambície, aby sme sa vyhli neskorším prekážkam v rokovaní z dôvodu nekompatibilných očakávaní.

Rada Európskej únie 13. novembra 2006 prijala záver, že podporuje skoré začatie rokovaní s krajinami ASEAN-u², Indiou a Kórejskou republikou (ďalej len „Južná Kórea“) a vyzvala Komisiu, aby bezodkladne predložila návrhy pokynov na rokovania.

¹ KOM(2006) 567, „Globálna Európa: svetová konkurencia“, 4. október 2006.

² Združenie krajín juhovýchodnej Ázie

RESTREINT UE

1.2. Vzťahy medzi EÚ a Južnou Kóreou

V poslednom desaťročí Južná Kórea upevnila svoje postavenie hodnotného partnera EÚ z hospodárskeho aj politického hľadiska. Na pozadí svojho rýchleho hospodárskeho rastu poháňaného vývozom v nedávnych desaťročiach sa táto krajina pretransformovala z jednej z najchudobnejších rozvojových krajín sveta, zdevastovanej Kórejskou vojnou v rokoch 1950 až 1953, na jednu z najpoprednejších obchodných veľmocí a najväčších národných hospodárstiev (s HDP vyšším ako Brazília alebo India). Z politického hľadiska zdieľa Južná Kórea, ktorá má skonsolidovanú občiansku vládu a demokraciu so systémom viacerých politických strán od prvej polovice 90-tych rokov, dôležité základné hodnoty s EÚ. Okrem toho pokračujúce rozdelenie Kórejského polostrova a obavy týkajúce sa šírenia jadrových zbraní v súvislosti so severokórejskými jadrovými a raketovými programami znamenajú, že Južná Kórea sa nachádza uprostred jedného z najnapätějších geopolitických konfliktov sveta, v ktorom ide o základné bezpečnostné záujmy nielen samotnej Južnej Kórey, ale aj kľúčových strategických partnerov EÚ – Spojených štátov, Číny a Japonska.

Aj keď Južná Kórea už je štvrtým najväčším obchodným partnerom EÚ mimo Európy, stále existuje obrovský potenciál, ktorý by sa mal využiť na uľahčenie a rozšírenie bilaterálneho obchodu. Je to jedna z krajín, kde je rozdiel medzi skutočnou pozíciou výrobcov EÚ a ich zvyčajnou pozíciou v porovnateľných krajinách najvýraznejší. Vývoz do Južnej Kórey predstavuje len 2,4 % vývozu EÚ, zatiaľ čo táto krajina predstavuje 3,3 % vonkajšieho dopytu.

Súčasný obchodný vzťah medzi EÚ a Južnou Kóreou sa riadia Rámcovou dohodou o obchode a spolupráci podpísanou v októbri 1996, ktorá nadobudla platnosť 1. apríla 2001 (ďalej len „rámcová dohoda“). Keďže samotná rámcová dohoda je nepreferenčného charakteru, ako taká poskytuje malý priestor na vyvíjanie tlaku alebo ponúkajúce stimuly na účely riešenia prekážok prístupu na trh a osobitných obchodných sporov. Z tohto dôvodu došlo len k malému pokroku v riešení širokého spektra dlhodobých problémov, z ktorých mnohé majú regulačný charakter. Rokovanie o DVO s Južnou Kóreou by poskytlo výrazný priestor na to, aby sa pokročilo v riešení mnohých týchto problémov.

Južná Kórea plne spĺňa kritériá na rokovanie o DVO stanovené v oznámení „Globálna Európa: svetová konkurencia“. Je to jedna z mála krajín, ktoré predstavujú kombináciu objemného trhu, vysokého hospodárskeho rastu a značnej colnej a necolnej ochrany obchodu proti vývozným záujmom EÚ. Okrem toho Južná Kórea rýchlo otvára svoje trhy konkurentom EÚ, čo ohrozuje pozície EÚ. Ako sa ukázalo na jej rokovaníach s tretími krajinami a v rámci prieskumných rozhovorov s EÚ, Južná Kórea má záujem o podrobné a širokosiahle DVO a pokiaľ ide o potenciálne rokovania má rovnaké ambície ako EÚ. Komplexná DVO s Južnou Kóreou by zabezpečila naše pozície a EÚ by priniesla významné trhové príležitosti.

RESTREINT UE

2. CHARAKTER A ROZSAH DOHODY

Komplexná dohoda o voľnom obchode (DVO) s Južnou Kóreou by sa mala zamerať na zlepšenie prístupu na trh pre tovar a služby, pričom by sa vzťahovala takmer na celý obchod. Mala by stanoviť posilnené ustanovenia o obchode s tovarom a so službami a obsahovať záväzné ustanovenia o transparentnosti regulácie v oblastiach týkajúcich sa vzájomného obchodu a investícií, vrátane noriem a posudzovania zhody, sanitárnych a fytosanitárnych pravidiel, práv duševného vlastníctva vrátane ich presadzovania, uľahčenia obchodu a colného konania verejného obstarávania a obchodu a hospodárskej súťaže vrátane štátnej pomoci. Mala by takisto ustanoviť spoluprácu v oblasti obchodu a trvalo udržateľného rozvoja vrátane jeho environmentálneho a sociálneho rozmeru. Vzhľadom na to, že pôjde nad rámec existujúcich záväzkov voči WTO, DVO by mala byť plne v súlade s pravidlami WTO, najmä s článkom XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) a článkom V Všeobecnej dohody o obchode a službách (GATS). Komplexná DVO doplní rámcovú dohodu, s ktorou bude právne a inštitucionálne spojená.

Takýto prístup je v súlade so stratégiou „Globálna Európa“, v ktorej sa zdôrazňuje, že nové DVO orientované na konkurencieschopnosť by mali byť komplexné a ambiciózne, čo sa týka pokrytia, zamerané na čo najvyšší možný stupeň liberalizácie obchodu vrátane ďalekosiahlej liberalizácie služieb a investícií.

3. PRÍPRAVA NÁVRHU POKYNOV NA ROKOVANIA

Pri príprave návrhu pokynov na rokovania, ako aj hodnotenia vplyvu DVO s Južnou Kóreou sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi, inštitúciami EÚ a občianskou spoločnosťou (vrátane európskych podnikov). Tieto konzultácie sa uskutočnili v kontexte budúcej orientácie obchodnej politiky EÚ, súvisiacej úpravy jej stratégie v oblasti DVO a osobitných perspektív, pokiaľ ide o DVO s Južnou Kóreou.

Komisia vypracovala návrh hodnotenia vplyvu, v ktorom sa analyzuje možný vplyv DVO s Južnou Kóreou. Podrobnejšie hodnotenie vplyvu na trvalú udržateľnosť (SIA), v ktorom sa preskúmajú potenciálne hospodárske, sociálne a environmentálne účinky dohody sa uskutoční počas rokovaní.

4. POSTUPY

Cieľom je ukončiť tieto rokovania najneskôr do dvoch rokov od ich skutočného začatia. V súlade so zvyčajnou praxou bude Komisia podávať členským štátom správy o pokroku rokovaní v rámci príslušných výborov Rady.

RESTREINT UE

2. ODPORÚČANIE

Vzhľadom na uvedené Komisia odporúča, aby:

- Rada poverila Komisiu rokovaním o dohode o voľnom obchode s Južnou Kóreou v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov,
- Rada vymenovala osobitný výbor (133), ktorý bude Komisii v tejto úlohe pomáhať,
- Rada vydala smernice na rokovania uvedené v prílohe.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

PRÍLOHA

SMERNICE NA ROKOVANIA O DOHODE O VOĽNOM OBCHODE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI A KÓREJSKOU REPUBLIKOU

CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

1. Dohoda o voľnom obchode bude obsahovať výlučne obchodné ustanovenia uplatniteľné medzi stranami. Ostatné otázky sa budú riadiť existujúcimi dohodami alebo prípadnou budúcou dohodou s Južnou Kóreou.
2. Dohoda musí byť komplexná, vyvážená a v plnom súlade s pravidlami a povinnosťami v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO). **Prioritou EÚ ostáva Dauhaské kolo. Rokovania budú prebiehať a ukončia sa s náležitým ohľadom na záväzky v rámci WTO.**
3. Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu obchodu s tovarom a so službami, ako aj pravidlá v otázkach súvisiacich s obchodom.

PREAMBULA A VŠEOBECNÉ ZÁSADY

4. V preambule sa pripomenie, že partnerstvo s Južnou Kóreou sa zakladá na spoločných zásadách a hodnotách, ako je uvedené v rámcovej dohode, a okrem iného sa v nej uvedie, že:
 - strany sa zaväzujú k trvalo udržateľnému rozvoju a medzinárodný obchod prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju prostredníctvom svojho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru vrátane hospodárskeho rozvoja, boja proti chudobe, úplnej a produktívnej zamestnanosti a dôstojnej práce pre všetkých, ako aj ochrany a uchovania životného prostredia a prírodných zdrojov,
 - strany sa zaväzujú uzatvoriť dohodu o voľnom obchode v plnom súlade so svojimi právami a povinnosťami v rámci WTO,
 - strany majú právo prijať opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie legitímnych cieľov verejnej politiky na základe úrovne ochrany, ktorú pokladajú za primeranú, pod podmienkou, že tieto opatrenia nespôsobia neopodstatnenú diskrimináciu ani skryté obmedzenie medzinárodného obchodu,
 - obe strany veria, že dohoda o voľnom obchode vytvorí nové podmienky pre ich obchodné vzťahy a predovšetkým pre rozvoj obchodu a investícií,
 - strany sa zaväzujú komunikovať so všetkými relevantnými zainteresovanými stranami vrátane súkromného sektora a organizácií občianskej spoločnosti.

RESTREINT UE

ŠTRUKTÚRA A ORGANIZÁCIA ROKOVANÍ

4bis. Komisia sa o priebehu rokovaní radí s Výborom článku 133. Tomuto výboru a iným príslušným výborom Komisia pravidelne podáva správy o pokroku, ktorý sa v rokovaníach dosiahol.

Členské štáty sa môžu v rámci rokovaní zúčastniť zasadnutí o otázkach, ktoré spadajú do ich právomoci, a prostredníctvom Výboru článku 133 ad hoc (služby) a Výboru článku 133 (zástupcovia) sa s nimi uskutočnia konzultácie o vypracovaní rokovacích dokumentov.

HLAVA 1: CIELE

5. V dohode sa potvrdí, že spoločným cieľom je postupná a vzájomná liberalizácia v zásade celého obchodu s tovarom a so službami v plnom súlade s pravidlami WTO.
6. V dohode sa tiež potvrdí, že trvalo udržateľný rozvoj je hlavným cieľom strán, a cieľom dohody bude zaručiť a uľahčiť dodržiavanie medzinárodných dohôd a noriem v oblasti životného prostredia a v sociálnej oblasti. V dohode sa uvedie, že strany nebudú podporovať priame zahraničné investície znižovaním požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov alebo noriem v oblasti životného prostredia, práce alebo zdravia a bezpečnosti pri práci ani zmierňovaním základných pracovných noriem alebo zákonov zameraných na ochranu a podporu kultúrnej rozmanitosti.

Hospodársky, sociálny a environmentálny vplyv dohody sa preskúma prostredníctvom nezávislého posúdenia vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj, ktoré Komisia vypracuje v priebehu rokovaní a ktoré sa ukončí, skôr ako sa podpíše akákoľvek konečná dohoda. Cieľom tohto posúdenia bude objasniť pravdepodobný vplyv dohody na trvalo udržateľný rozvoj oboch strán a jej možný vplyv na najmenej rozvinuté krajiny a susedné chudobné a zraniteľné krajiny, navrhnúť (obchodné alebo neobchodné) opatrenia na maximalizovanie výhod dohody a zabrániť možnému negatívnemu vplyvu alebo ho obmedziť na minimum. Obchodom a trvalo udržateľným rozvojom vrátane sociálnych a environmentálnych otázok a ich riešením sa bude zaoberať osobitná kapitola dohody. Trvalo udržateľný rozvoj sa zohľadní v celej dohode.

HLAVA 2: OBCHOD S TOVAROM

7. Dovozné a vývozné clá a necolné opatrenia

Cieľom dohody bude v priebehu 7 rokov odstrániť na oboch stranách dovozné clá a poplatky s rovnocenným účinkom, aby sa na konci tohto obdobia na oboch stranách ponúkali podobné príležitosti prístupu na trh. Dohoda sa bude vzťahovať v zásade na celý obchod s tovarom medzi stranami. Cieľom bude zabezpečiť čo najrozsiahlejšiu liberalizáciu obchodu.

RESTREINT UE

Rokovania o znížení colných sadzieb sa uskutočnia na základe všeobecných cieľ, ktoré v čase začatia rokovaní uplatňuje ES, a všeobecnej vonkajšej colnej sadzby, ktorú v čase začatia rokovaní uplatňuje Južná Kórea. Strany sa dohodnú, že akékoľvek zvýšenie colných sadzieb odo dňa začatia rokovaní sa počas rokovaní nezohľadní.

8. Dohoda ustanoví čo najviac záväzkov k úplnej liberalizácii už v počiatočnej fáze, pričom sa zoberie do úvahy, že je dôležité, aby sa v najväčšom možnom rozsahu zabezpečila parita s dohodami o voľnom obchode, o ktorých Južná Kórea rokuje s inými významnými obchodnými partnermi.
9. Osobitnými ustanoveniami sa upraví obchod s výrobkami označenými za citlivé, pričom na tieto výrobky sa budú vzťahovať napríklad dlhšie prechodné obdobia, ktoré však nebudú dlhšie ako 10 rokov, alebo záväzkov k čiastočnej liberalizácii s doložkou o preskúmaní. Každé takéto osobitné ustanovenie alebo režim sa obmedzí na určité citlivé výrobky. Pokiaľ ide o výrobky, na ktoré sa nevzťahuje záväzok k úplnej liberalizácii po začatí uplatňovania dohody, možnosti ďalšej liberalizácie sa uvedú v doložke.
10. Dohoda zakáže akýkoľvek zákaz, obmedzenie alebo iné necolné prekážky obchodu, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie a ktoré by mohli spôsobiť svojvoľnú diskrimináciu alebo skryté obmedzenie obchodu medzi stranami. Uprednostnia sa ustanovenia a postupy v záujme odstránenia neoprávnených necolných prekážok obchodu. Dohoda bude tiež obsahovať ustanovenia o zákaze fiškálnej diskriminácie. Necolné prekážky obchodu špecifické pre konkrétne výrobky sa budú riešiť na základe žiadosti a ponuky súčasne s výmenou colných koncesíí. Ak je to dôležité pre dosiahnutie cieľov dohody a výraznejšie rozšírenie prístupu na trh, než umožňujú horizontálne pravidlá, dohoda by mala obsahovať záväzky týkajúce sa necolných prekážok špecifické pre jednotlivé sektory. V dohode sa tiež bude počítať s primeranými vnútroštátnymi postupmi na zabránenie necolným prekážkam a iným nepotrebným prekážkam obchodu, a to aj prostredníctvom transparentnosti regulácie.
11. Všetky vývozné clá, dane alebo poplatky a množstvové obmedzenia vývozu do druhej strany, ktoré nie sú oprávnené výnimkami na základe tejto dohody, sa zrušia od začiatku jej uplatňovania.
12. Pravidlá pôvodu
K dohode sa pripojí príloha s jednoduchými a modernými pravidlami pôvodu, v ktorej sa ustanoví administratívna spolupráca a zohľadnia výsledky súčasného procesu reformy pravidiel pôvodu.
13. Opatrenia proti podvodom
V doložke dohody o posilnenej administratívnej spolupráci sa uvedú postupy a vhodné opatrenia, ktoré môžu strany prijať, ak sa zistí nedostatočná administratívna spolupráca v colných záležitostiach, nezrovnalosti alebo podvod.

RESTREINT UE

14. Náprava administratívnych chýb

Do dohody by sa mali zahrnúť aj ustanovenia o spoločnom preskúmaní možnosti prijatia vhodných opatrení, ak sa príslušné orgány pri uplatňovaní preferenčných pravidiel pôvodu dopustia chýb.

15. Technické predpisy o priemyselných výrobkoch, normy a postupy posudzovania zhody

Strany potvrdia ustanovenia Dohody WTO o technických prekážkach obchodu a prijímajú ustanovenia, ktoré uľahčia vzájomný prístup na ich trhy. Dohoda bude obsahovať niekoľko všeobecných zásad (ako napr. proporionalita, zákaz neopodstatnených obmedzení, transparentnosť, nediskriminácia), ktoré obsahuje Dohoda WTO o technických prekážkach obchodu a ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať. Cieľom bude zahrnúť ustanovenia o prijatí uznávaných medzinárodných noriem a o zjednodušení požiadaviek testovania v niekoľkých prioritných sektoroch. Dohoda sa tiež zameria na zlepšenie poskytovania informácií dovozcom a vývozcom, vypracovanie spoločných stanovísk a podporu osvedčených regulačných postupov, úsilie o kompatibilitu a konvergenciu technických predpisov a posudzovania zhody, podporu úzkej spolupráce s príslušnými organizáciami zodpovednými za štandardizáciu a akreditáciu a medzi nimi.

16. Sanitárne a rastlinolekárske opatrenia

V oblasti sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení sa musia dohodnuté podmienky riadiť ustanoveniami smerníc na rokovania, ktoré prijala Rada 20. februára 1995 (dokument Rady č. 4976/95). V dohode sa tiež odkáže na niekoľko všeobecných zásad Dohody WTO o sanitárnych a rastlinolekárskeho opatreniach vrátane proporcionality, zbytočných preťahov, transparentnosti a nediskriminácie, ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať s cieľom uľahčiť si navzájom prístup na svoje trhy a zároveň chrániť zdravie ľudí, zvierat a rastlín.

Dohoda by sa mala usilovať najmä o úplnú transparentnosť sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení uplatniteľných na obchod, vytvorenie vzájomného mechanizmu uznávania rovnocennosti vrátane zostavovania predbežných zoznamov potravinárskych podnikov a uznanie štatútu strán ako oblastí bez výskytu chorôb a zásady regionalizácie v prípade chorôb zvierat a rastlín, pričom sa zachovávajú nevyhnutné minimálne kontroly na vonkajšej hranici. V jej rozsahu pôsobnosti bude aj pohoda zvierat.

17. Všeobecné výnimky

Dohoda bude obsahovať doložku o všeobecných výnimkách založenú na článkoch XX a XXI GATT.

RESTREINT UE

18. Ochranné opatrenia

V záujme maximalizácie záväzkov k liberalizácii ~~bude~~ **môže** dohoda obsahovať bilaterálnu ~~poľnohospodársku~~ ochrannú doložku, prostredníctvom ktorej môže každá strana obnoviť clá na základe doložky najvyšších výhod, ak zvýšenie dovozu príslušného výrobku z druhej strany vážne poškodzuje jej priemysel alebo existuje riziko, že ho vážne poškodí.

19. Antidumpingové a vyrovnávacie opatrenia

Dohoda bude obsahovať doložku o antidumpingových a vyrovnávacích opatreniach, podľa ktorej môže každá strana prijať vhodné opatrenia proti dumpingu a/alebo vyrovnávacím subvenciám v súlade s Dohodou WTO o vykonávaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 alebo Dohodou WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach. Dohoda bude tiež obsahovať záväzky nad rámec pravidiel WTO v tejto oblasti v súlade s pravidlami ES a predchádzajúcimi dohodami (napr. overenie verejného záujmu a pravidlo nižšieho cla, dodatočné konzultácie).

HLAVA 3: OBCHOD SO SLUŽBAMI, PRÁVO USADIŤ SA

20. [Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu v oblasti práva usadiť sa a obchodu so službami s cieľom zaručiť široké možnosti prístupu na trh v súlade s príslušnými pravidlami WTO, najmä článkom V GATS.

Rešpektujúc článok V GATS, záväzky ES nebudú zahŕňať:

- vnútroštátnu námornú kabotáž ani
- letecké služby vrátane vnútroštátnych a medzinárodných služieb pravidelnej alebo nepravidelnej leteckej dopravy a služieb, ktoré priamo súvisia s výkonom dopravných práv, okrem:
 - i. služieb súvisiacich s opravou a údržbou lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;
 - ii. predaja a marketingu služieb leteckej dopravy;
 - iii. služieb počítačového rezervačného systému a
 - iv. iných pomocných služieb, ktoré uľahčujú činnosť leteckých dopravcov;
- ťažbu, výrobu a spracovanie jadrových materiálov,
- výrobu zbraní, streliva a vojenského materiálu ani obchodovanie s nimi.

RESTREINT UE

Z rokování sa vylúčia služby dodávané v rámci výkonu vládnej moci podľa článku I-3 GATS.]³

20. bis Audiovizuálne a iné služby v oblasti kultúry sa budú riadiť osobitným rámcom spolupráce v audiovizuálnej a kultúrnej oblasti. Pri zostavovaní tohto rámca spolupráce si strany ponechajú možnosť zachovať a rozvíjať svoju právomoc definovať a vykonávať svoju kultúrnu a audiovizuálnu politiku s cieľom zachovať svoju kultúrnu rozmanitosť a zároveň podporovať výmeny v kultúrnej a audiovizuálnej oblasti a dialóg medzi kultúrami.

21. Strany sa, rešpektujúc príslušné právomoci ES a jeho členských štátov, dohodnú na ustanovení rámca, pokiaľ ide o právo usadiť sa, ktorý bude vychádzať zo zásad transparentnosti, nediskriminácie, prístupu na trh, stability a všeobecných zásad ochrany, vychádzajúcich z minimálnej platformy v oblasti investícií pre dohody EÚ o voľnom obchode, na ktorej sa dohodol Výbor článku 133 (dok. St 15375/06).

Strany sa v tomto rámci dohodnú, že spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky spoločností druhej strany sa budú môcť na ich území usadiť za rovnako výhodných podmienok ako ich vlastné spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov.

Nič v tomto rámci sa nesmie využiť na obmedzenie práv investorov strán na akékoľvek výhodnejšie podmienky ustanovené v akejkoľvek existujúcej alebo budúcej medzinárodnej dohode súvisiacej s investovaním, ktorej stranami je členský štát Európskeho spoločenstva a Južná Kórea.

22. [Rokovania sa budú zaoberať prekážkami v prístupe na trh a nedostatkami v zabezpečení rovnakých podmienok ako domácim subjektom vo všetkých hospodárskych sektoroch a spôsoboch dodávania služieb, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov; pokúsia sa tiež ustanoviť regulačné pravidlá na podporu a uľahčenie obchodu.]⁴

23. Investorom a poskytovateľom služieb z EÚ sa v oblasti cezhraničného poskytovania služieb a práva usadiť sa zabezpečia minimálne rovnaké podmienky ako investorom a poskytovateľom služieb ktorejkoľvek tretej krajiny.

24. Dohoda nebude brániť vynucovaniu výnimiek pri poskytovaní služieb oprávnených na základe príslušných pravidiel WTO (články XIV a XIVbis GATS). Komisia by tiež mala zabezpečiť, aby nič v dohode nebránilo stranám uplatňovať ich vnútroštátne zákony, predpisy a požiadavky, pokiaľ ide o vstup a pobyt, prácu a pracovné podmienky, pod podmienkou, že sa pritom nezrušia ani neobmedzia výhody, ktoré z dohody vyplývajú.

³ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

⁴ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

HLAVA 4: VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

25. Dohoda by mala mať čo najvyššie ambície v súvislosti s dopĺňaním Dohody o vládnom obstarávaní, pokiaľ ide o pokrytie (odvetvia a subjekty, limity, verejnoprospešné služby, zákazky na poskytovanie služieb). V súvislosti s verejnými zákazkami a koncesiami na práce v tradičnom odvetví, ako aj v oblasti verejných služieb bude dohoda predpokladať vzájomný prístup na základe zabezpečenia rovnakých podmienok ako pre domáce subjekty k trhom verejného obstarávania na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. Ustanovenia o prístupe na trh sa rozšíria o relevantné orgány, ktoré sa riadia verejným právom, a verejné podniky v oblasti verejnoprospešných služieb.

HLAVA 5: OBCHOD A HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

26. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o hospodárskej súťaži, ktoré sa budú týkať pravidiel hospodárskej súťaže a ich vynucovania.
27. Tieto ustanovenia určia antikonkurenčné správanie, ktoré sa bude považovať za nezlučiteľné s riadnym fungovaním dohody, ak má vplyv na obchod medzi stranami, a budú obsahovať pravidlá o obmedzujúcich dohodách a zosúladených postupoch podnikov, zneužívaní dominantného postavenia, fúziách a štátnej pomoci.
28. Ustanovenia o hospodárskej súťaži by sa mali zaoberať vhodným právnym rámcom a orgánmi zodpovednými za vykonávanie pravidiel hospodárskej súťaže, aby sa zaručilo transparentné a účinné vynucovanie pravidiel hospodárskej súťaže danej krajiny.
29. V dohode sa uvedie zámer strán ďalej posilniť spoluprácu v oblasti antitrustovej kontroly a kontroly fúzií prostredníctvom dojednaní osobitnej dohody.

HLAVA 6: PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

30. Dohoda bude obsahovať pravidlá na zabezpečenie účinnej a primeranej ochrany a vynucovania práv duševného vlastníctva. Bude obsahovať záväzok dodržiavať multilaterálne dohody v tejto oblasti a podrobné podmienky uznávania, ochrany a účinného vynucovania týchto práv, ako aj ustanovenia o zemepisných označeniach a boji proti falšovaniu a pirátstvu. Dohoda bude obsahovať ustanovenia, ktoré umožnia účinné rozlišovanie a ochranu *ex officio* zemepisných označení vrátane postupného zrušenia všeobecných označení.

HLAVA 7: POHYB KAPITÁLU A PLATBY

31. Dohoda sa bude usilovať o úplnú liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu a bude zahŕňať doložku o odkladnej lehote. Bude obsahovať ustanovenia o vyňatí (napr. v prípade vážnych ťažkostí v oblasti menovej politiky a politiky výmenného kurzu alebo v oblasti dohľadu nad obozretným podnikaním alebo zdaňovania), ktoré budú v súlade s ustanoveniami Zmluvy o ES o voľnom pohybe kapitálu. V rámci rokovaní sa zohľadnia citlivé aspekty liberalizácie pohybu kapitálu, ktorý nesúvisí s priamymi investíciami.

RESTREINT UE

HLAVA 8: COLNÉ POSTUPY A UĽAHČENIE OBCHODU

32. Dohoda bude obsahovať ustanovenia zamerané na uľahčenie obchodu medzi stranami, pričom sa zabezpečia účinné kontroly. Na tento účel bude obsahovať záväzky týkajúce sa pravidiel, požiadaviek, formalít a postupov strán spojených s dovozom, vývozom a tranzitom.
33. Dohoda podporí účinné vykonávanie a uplatňovanie medzinárodných pravidiel a noriem v oblasti colných a iných postupov súvisiacich s obchodom vrátane ustanovení WTO a nástrojov Svetovej colnej organizácie, okrem iného aj revidovaného Kjótskeho dohovoru. Bude tiež podporovať účinné režimy regionálneho tranzitu.
- Dohoda bude obsahovať ustanovenia na podporu výmeny najlepších postupov a skúseností z konkrétnych oblastí spoločného záujmu. Medzi tieto oblasti môžu patriť otázky ako modernizácia a zjednodušenie pravidiel a postupov, štandardizovaná dokumentácia, colná klasifikácia výrobkov, transparentnosť a spolupráca medzi agentúrami. Dohoda podporí aj konvergenciu v oblasti uľahčenia obchodu, pričom bude podľa potreby vychádzať z príslušných medzinárodných noriem a nástrojov.
34. Dohoda podporí účinné a efektívne vynucovanie práv duševného vlastníctva colnými orgánmi pri dovoze, vývoze, opätovnom vývoze, prekládkach a iných colných postupoch, najmä pokiaľ ide o falšovaný tovar.
35. Dohoda by mala zohľadniť existujúcu Dohodu o spolupráci a vzájomnej administratívnej pomoci v colných otázkach medzi Európskym spoločenstvom a Kórejskou republikou a mala by sa opierať o existujúce mechanizmy spolupráce.

HLAVA 9: OBCHOD A TRVALO UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

36. Dohoda bude obsahovať záväzky oboch strán, pokiaľ ide o sociálne a environmentálne aspekty obchodu a trvalo udržateľného rozvoja. Bude tiež obsahovať ustanovenia na podporu dodržiavania a účinného vykonávania medzinárodne dohodnutých noriem v sociálnej oblasti a oblasti životného prostredia ako nevyhnutného predpokladu trvalo udržateľného rozvoja. Bude tiež obsahovať mechanizmy na podporu presadzovania dôstojnej práce prostredníctvom účinného vnútroštátneho vykonávania základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce, definovaných v jej Deklarácii o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, a na posilnenie spolupráce v otázke aspektov trvalo udržateľného rozvoja súvisiacich s obchodom. Zvážia sa aj opatrenia na uľahčenie a podporu obchodu s environmentálnym tovarom, službami a technológiami. Dohoda ustanoví monitorovanie plnenia týchto záväzkov a sociálneho a environmentálneho vplyvu dohody okrem iného prostredníctvom preskúmania a verejnej kontroly, ako aj nástrojov podpory a činností spolupráce v oblasti obchodu vrátane príslušných medzinárodných fór.

RESTREINT UE

HLAVA 10: TRANSPARENTNOSŤ PRÁVNÝCH PREDPISOV

37. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o:

- záväzku poradiť sa so zainteresovanými stranami pred zavedením právnych predpisov, ktoré majú vplyv na obchod,
 - uverejnení všetkých všeobecných pravidiel s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom a so službami a verejných konzultáciách o nich,
 - postupoch s cieľom predísť v skorej fáze obchodným problémom spôsobeným právnymi predpismi,
 - transparentnosti správy, vykonávania a uplatňovania právnych predpisov s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom alebo so službami vrátane vhodných postupov preskúmania,
 - zriadení informačných centier a miest komplexného vybavenia, ktorých cieľom bude poskytovať konkrétne informácie a pohotovo odpovedať na otázky o fungovaní dohody.
- ~~v prípade potreby o záväzku uznať a prijať opatrenia na vykonanie zásad dobrej správy vo finančných a daňových oblastiach súvisiacich s obchodom, ako napr. transparentnosti a výmeny informácií, bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov EÚ.⁵~~

HLAVA 11: INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC A KONEČNÉ USTANOVENIA

38. Stanoví sa jasné právne a inštitucionálne prepojenie medzi dohodou a existujúcou rámcovou dohodou, prípadne podľa potreby akoukoľvek budúcou dohodou, ktorá sa môže uzatvoriť. Zabezpečí sa tým vonkajší súlad, najmä pokiaľ ide o existenciu, uplatňovanie, pozastavenie a ukončenie príslušných ustanovení.
39. Dohoda zriadi osobitnú obchodnú komisiu, ktorá bude monitorovať jej vykonávanie. Podľa potreby sa môžu v konkrétnych oblastiach zriadiť výbory, ktoré budú pôsobiť v rámci obchodnej komisie. Obchodná komisia bude podávať správy spoločnému výboru zriadenému rámcovou dohodou.

Riešenie sporov

40. Dohoda bude zahŕňať vhodný a fungujúci mechanizmus riešenia sporov, ktorý zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté pravidlá.
41. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o urýchlennom riešení problémov, ako je napríklad pružný mechanizmus sprostredkovania. Týmto mechanizmom nebudú dotknuté práva a povinnosti strán ani riešenie sporov ustanovené v dohode.

⁵ Komisia zobrala na vedomie jednomyselný súhlas členských štátov s vypustením tejto zarážky, ale trvá na výhrade. Delegácia UK uviedla, že vypustením tejto zarážky podmieňuje svoj konečný súhlas s návrhom smerníc na rokovania.

Odporúčanie Komisie Rade, ktorým sa Komisia poveruje začatím rokovaní o uzavretí dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Andským spoločenstvom a jeho členskými štátmi

Obchod

CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Časť dohody venovaná obchodu sa bude komplexne zaoberať všetkými prvkami obchodu, pričom bude v plnom súlade s pravidlami a povinnosťami v rámci WTO. **Prioritou EÚ ostáva Dauhaské kolo. Rokovania budú prebiehať a ukončia sa s náležitým ohľadom na záväzky v rámci WTO.** Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu obchodu s tovarom a so službami a pravidlá pre širokú škálu otázok súvisiacich s obchodom, ktoré sú opísané ďalej. Ustanoví tiež postupnú a vzájomnú liberalizáciu podmienok pre usadenie sa (a liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu) a vzájomný prístup na trhy verejného obstarávania.

Keďže jedným z hlavných cieľov strán je trvalo udržateľný rozvoj, bude cieľom ustanovení o obchode zabezpečiť a uľahčiť dodržiavanie dohodnutých environmentálnych a sociálnych noriem, ako aj maximalizovať pozitívny a minimalizovať negatívny environmentálny a sociálny vplyv dohody. V dohode sa uvedie, že strany nebudú podporovať priame zahraničné investície znížením požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov alebo noriem v oblasti životného prostredia, práce alebo zdravia a bezpečnosti pri práci ani zmierňovaním základných pracovných noriem alebo zákonov zameraných na ochranu a podporu kultúrnej rozmanitosti. Trvalo udržateľný rozvoj sa tiež zohľadní vo všetkých obchodných ustanoveniach dohody.

- S cieľom podporiť a posilniť úsilie o regionálnu integráciu v Andskom spoločenstve a rozšíriť výhody, ktoré na rozdiel od menších samostatných národných trhov prináša hospodárskym subjektom EÚ regionálny trh, bude Komisia v plnom rozsahu viesť rokovania na úrovni regiónov, a to vo všetkých oblastiach obchodu a v oblastiach s ním súvisiacich uvedených nižšie. Diferenciácia záväzkov krajín Andského spoločenstva voči EÚ by sa mala obmedziť na minimum a malo by k nej dôjsť len vtedy, ak nebude v krátkodobom horizonte možné dosiahnuť spoločný prístup.
- Vzhľadom na rozličnú úroveň rozvoja v EÚ a Andskom spoločenstve by sa mala v prípade potreby zohľadniť rozdielnosť regiónov vo všetkých oblastiach obchodu a oblastiach s ním súvisiacich, o ktorých sa bude rokovať, napríklad dohodnutím rôznych lehôt v rámci prechodných období.

Rokovania zohľadnia aj osobitné záujmy najodľahlejších regiónov EÚ, **napríklad tým, že sa budú zvlášť zaoberať výrobkami, ktoré sú pre tieto územia citlivé.**

OBCHOD S TOVAROM

Cieľom dohody bude v priebehu 10 rokov odstrániť na oboch stranách dovozné clá a poplatky s rovnocenným účinkom. Dohoda sa bude vzťahovať v zásade na celý obchod s tovarom medzi stranami, a to z hľadiska colných položiek, ako aj hodnoty obchodu, a jej cieľom bude čo najviac záväzkov k úplnej liberalizácii už v počiatočnej fáze, pričom *zoberie do úvahy, že je dôležité, aby sa v najväčšom možnom rozsahu zabezpečila parita s dohodami uzavretými s inými významnými obchodnými partnermi.*

RESTREINT UE

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

Osobitnými ustanoveniami sa upraví obchod s výrobkami, ktoré sa označia za citlivé a na ktoré sa budú vzťahovať napríklad dlhšie obdobie na odstránenie uvedených ciel a poplatkov alebo záväzok k čiastočnej liberalizácii. Každé takéto osobitné ustanovenie alebo režim sa obmedzí na určité citlivé výrobky. Priestor pre ďalšiu liberalizáciu obchodu s výrobkami, na ktoré sa nevzťahuje záväzok k úplnej liberalizácii, po nadobudnutí platnosti celkovej, resp. dočasnej dohody poskytne doložka o preskúmaní.

Strany sa dohodnú, že akékoľvek zvýšenie colných sadzieb odo dňa skutočného začatia rokovaní sa počas rokovaní nezohľadní.

- Pokiaľ ide o colné položky, ktoré nie sú v Andskom spoločenstve harmonizované, Európske spoločenstvo bude rokovať o harmonograme odstránenia dovozných ciel a poplatkov na základe „spoločnej sadzby“, na ktorej sa na tento účel a pre každý výrobok všetky krajiny Andského spoločenstva dohodli. Európske spoločenstvo by sa malo usilovať o dohodnutie jednotných harmonogramov odstránenia dovozných ciel a poplatkov na všetky výrobky bez ohľadu na to, či boli predtým v rámci Andského spoločenstva harmonizované.

Na klasifikáciu tovaru, ktorý je predmetom obchodu medzi stranami, sa použije harmonizovaný systém opisu a číselného označovania tovaru.

K dohode sa pripojí príloha s jednoduchými a modernými pravidlami pôvodu priaznivými pre rozvoj, v ktorej sa ustanoví administratívna spolupráca a zohľadnia výsledky súčasného procesu reformy pravidiel pôvodu. Strany sa dohodnú, že výrobky s pôvodom v Andorrskom kniežatstve (spadajúce do kapitol 25 až 97) a výrobky s pôvodom v Sanmarínskej republike sa pri dovoze do Andského spoločenstva budú považovať za výrobky s pôvodom v Európskom spoločenstve na základe pravidiel pôvodu uvedených v dohode.

Strany sa dohodnú, že tovar s pôvodom v Európskom spoločenstve v zmysle prílohy o pravidlách pôvodu sa bude v Andskom spoločenstve pohybovať voľne, a to od prvého dňa vykonávania celkovej, resp. dočasnej dohody.

Všetky vývozné clá, dane alebo poplatky a množstvom obmedzenia vývozu do druhej strany, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie, sa zrušia od nadobudnutia platnosti celkovej, resp. dočasnej dohody.

V záujme maximalizácie záväzkov k liberalizácii bude dohoda obsahovať bilaterálnu poľnohospodársku ochrannú doložku, prostredníctvom ktorej môže každá strana obnoviť clá na základe doložky najvyšších výhod, ak zvýšenie dovozu príslušného výrobku z druhej strany vážne poškodzuje jej priemysel alebo existuje riziko, že ho vážne poškodí, pričom sa zohľadnia aj záujmy najodľahlejších regiónov Európskeho spoločenstva. Táto doložka sa bude vzťahovať aj na citlivé spracované poľnohospodárske produkty, ktoré nie sú zahrnuté do prílohy I k zmluve.

V osobitnej doložke sa stanovujú postupy a vhodné opatrenia, ktoré môžu strany prijať, ak sa zistí nedostatočná administratívna spolupráca v colných záležitostiach alebo záležitostiach, ktoré súvisia s súvisia, nezrovnalosti alebo podvod.

Mali by sa zahrnúť aj ustanovenia o spoločnom preskúmaní možnosti prijatia vhodných opatrení, ak sa príslušné orgány pri uplatňovaní preferenčných pravidiel pôvodu dopustia chýb, ktoré by mali dôsledky pre dovozné clá.

RESTREINT UE

NECOLNÉ OPATRENIA

Dohoda zakáže akýkoľvek zákaz, obmedzenie alebo iné necolné prekážky obchodu, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie a ktoré by mohli spôsobiť svojvoľnú diskrimináciu alebo skryté obmedzenie obchodu medzi stranami. Mala by obsahovať aj ustanovenia a postupy, ktoré zabezpečia odstránenie neoprávnených necolných prekážok obchodu. Dohoda bude tiež obsahovať ustanovenia o zákaze fiškálnej diskriminácie.

Necolné prekážky obchodu špecifické pre konkrétne výrobky by sa mali riešiť na základe žiadosti a ponuky súčasne s výmenou colných koncesíí. S cieľom rozšíriť prístup na trh výraznejšie než to umožňujú horizontálne pravidlá by dohoda mala obsahovať záväzky týkajúce sa necolných prekážok špecifické pre jednotlivé sektory. V dohode by sa tiež malo počítať s primeranými vnútroštátnymi postupmi na zabránenie necolným prekážkam a iným nepotrebným prekážkam obchodu, a to aj prostredníctvom transparentnosti regulácie.

Dohoda bude obsahovať niekoľko všeobecných zásad (ako napr. proporionalita, zákaz neopodstatnených obmedzení, transparentnosť, nediskriminácia), ktoré obsahuje Dohoda WTO o *technických prekážkach obchodu* a ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať. Strany potvrdia ustanovenia Dohody WTO o technických prekážkach obchodu a prijmú ustanovenia, ktoré uľahčia vzájomný prístup na ich trhy. Cieľom bude zahrnúť ustanovenia o prijatí uznávaných medzinárodných noriem a o zjednodušení požiadaviek testovania v niekoľkých prioritných sektoroch. Dohoda sa tiež zameria na zlepšenie poskytovania informácií dovozcom a vývozcom, vypracovanie spoločných stanovísk a podporu osvedčených regulačných postupov, úsilie o kompatibilitu a konvergenciu technických predpisov a posudzovania zhody, podporu úzkej spolupráce s príslušnými organizáciami zodpovednými za štandardizáciu a akreditáciu a medzi nimi.

V oblasti sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení sa musia dohodnuté podmienky riadiť ustanoveniami smerníc na rokovania, ktoré prijala Rada 20. februára 1995 (dokument Rady č. 4976/95). V dohode sa tiež odkáže na niekoľko všeobecných zásad Dohody WTO o sanitárnych a rastlinolekárskeho opatreniach vrátane proporcionality, zbytočných prietahov, transparentnosti a nediskriminácie, ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať s cieľom uľahčiť si navzájom prístup na svoje trhy a zároveň chrániť zdravie ľudí, zvierat a rastlín.

Dohoda by sa mala usilovať najmä o úplnú transparentnosť sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení uplatniteľných na obchod, vytvorenie vzájomného mechanizmu uznávania rovnocennosti vrátane zostavovania predbežných zoznamov potravinárskych podnikov a o uznanie štatútu strán ako oblastí bez výskytu chorôb a zásady regionalizácie v prípade chorôb zvierat a rastlín, pričom sa zachovajú nevyhnutné minimálne kontroly na vonkajšej hranici. V jej rozsahu pôsobnosti bude aj pohoda zvierat.

NÁSTROJE NA OCHRANU OBCHODU

Dohoda bude obsahovať doložku o antidumpingových a vyrovnávacích opatreniach, podľa ktorej môže každá strana prijať vhodné opatrenia proti dumpingu a/alebo vyrovnávacím subvenciám v súlade s Dohodou WTO o vykonávaní článku VI GATT z roku 1994 alebo Dohodou WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach.

RESTREINT UE

Strany by sa tiež mali dohodnúť na záväzkoch nad rámec pravidiel WTO v tejto oblasti v súlade s pravidlami ES a predchádzajúcimi bilaterálnymi dohodami (napr. overenie verejného záujmu a pravidlo nižšieho cla, dodatočné konzultácie).

OBCHOD SO SLUŽBAMI A PRÁVO USADIŤ SA

[Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu v oblasti práva usadiť sa a obchodu so službami s cieľom zaručiť široké možnosti prístupu na trh v súlade s príslušnými pravidlami WTO, najmä článkom V GATS.

Krajinám Andského spoločenstva sa so zreteľom na úroveň ich rozvoja poskytne určitá miera všeobecnej flexibility, ako aj v rámci jednotlivých sektorov a podsektorov. Žiadne prechodné obdobie by v zásade nemalo presiahnuť 10 rokov.

Rešpektujúc článok V GATS, záväzky EÚ nebudú zahŕňať:

- vnútroštátnu námornú kobotáž ani
- letecké služby vrátane vnútroštátnych a medzinárodných služieb pravidelnej alebo nepravidelnej leteckej dopravy a služieb, ktoré priamo súvisia s výkonom dopravných práv, okrem:
 - i. služieb súvisiacich s opravou a údržbou lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;
 - ii. predaja a marketingu služieb leteckej dopravy;
 - iii. služieb počítačového rezervačného systému a
 - iv. iných pomocných služieb, ktoré uľahčujú činnosť leteckých dopravcov;
- ťažbu, výrobu a spracovanie jadrových materiálov,
- výrobu zbraní, streliva a vojenského materiálu ani obchodovanie s nimi.

Z rokovani sa vylúčia služby dodávané v rámci výkonu vládnej moci podľa článku I-3 GATS.]¹

Audiovizuálne a iné služby v oblasti kultúry sa budú riadiť osobitným rámcom pre audiovizuálnu oblasť a oblasť kultúry. Pri zostavovaní tohto rámca si strany ponechajú možnosť zachovať a rozvíjať svoju právomoc definovať a vykonávať svoju kultúrnu a audiovizuálnu politiku s cieľom zachovať svoju kultúrnu rozmanitosť a zároveň podporovať výmeny v kultúrnej a audiovizuálnej oblasti a dialóg medzi kultúrami ako doplnok k činnostiam spolupráce definovaným v kapitole o spolupráci.

Strany sa, rešpektujúc príslušné právomoci Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, dohodnú na ustanovení rámca, pokiaľ ide o právo usadiť sa, ktorý bude vychádzať zo zásad transparentnosti, nediskriminácie, prístupu na trh, stability a všeobecných zásad ochrany, vychádzajúcich z minimálnej platformy v oblasti investícií pre dohody EÚ o voľnom obchode, na ktorej sa dohodol Výbor článku 133 (dok. St 15375/06).

¹ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

Strany sa v tomto rámci dohodnú, že spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky spoločností druhej strany sa budú môcť na ich území usadiť za rovnako výhodných podmienok ako ich vlastné spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov.

Nič v tomto rámci sa nesmie využiť na obmedzenie práv investorov strán na akékoľvek výhodnejšie podmienky ustanovené v akejkoľvek existujúcej alebo budúcej medzinárodnej dohode súvisiacej s investovaním, ktorej stranami je členský štát Európskeho spoločenstva a jeden alebo viacero andských krajín.

[Rokovania sa budú zaoberať prekážkami v prístupe na trh a nedostatkami v zabezpečení rovnakých podmienok ako domácim subjektom vo všetkých hospodárskych sektoroch a spôsoboch dodávania služieb, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov; pokúsia sa tiež ustanoviť regulačné pravidlá na podporu a uľahčenie obchodu.]²

Rokovania by sa mali zaoberať prístupom na trh a zabezpečením rovnakých podmienok ako domácim subjektom vo všetkých hospodárskych sektoroch a spôsoboch dodávania služieb, v ktorých majú regulačné pravidlá väčší potenciál uľahčiť vzájomný obchod.

Ak partner z Andského spoločenstva uzatvorí s treťou krajinou, ktorá nepatrí do Andského spoločenstva, ďalšiu dohodu o hospodárskej integrácii, investorom a poskytovateľom služieb EÚ by sa mali v oblasti cezhraničného poskytovania služieb a práva usadiť sa zabezpečiť minimálne rovnaké podmienky ako investorom a poskytovateľom služieb tejto tretej krajiny.

Dohoda nebude brániť vynucovaniu výnimiek pri poskytovaní služieb oprávnených na základe príslušných pravidiel WTO (články XIV a XIVbis GATS). Komisia by tiež mala zabezpečiť, aby nič v dohode nebránilo stranám uplatňovať ich vnútroštátne zákony, predpisy a požiadavky, pokiaľ ide o vstup a pobyt, prácu a pracovné podmienky, pod podmienkou, že sa pritom nezrušia ani neobmedzia výhody, ktoré z dohody vyplývajú.

POHYB KAPITÁLU A PLATBY

Dohoda sa bude usilovať o úplnú liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu a bude zahŕňať doložku o odkladnej lehote. Bude obsahovať ustanovenia o vyňatí (napr. v prípade závažných ťažkostí v oblasti menovej politiky a politiky výmenného kurzu alebo v oblasti dohľadu nad obozretným podnikaním alebo zdaňovania), ktoré budú v súlade s ustanoveniami Zmluvy o ES o voľnom pohybe kapitálu. V rámci rokovaní sa zohľadnia citlivé aspekty liberalizácie pohybu kapitálu, ktorý nesúvisí s priamymi investíciami.

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

Strany sa dohodnú na opatreniach zameraných na postupnú liberalizáciu svojich trhov verejného obstarávania na všetkých úrovniach orgánov verejnej moci a verejných subjektov, ako napr. v sektore vodného hospodárstva, energetiky a dopravy. Cieľom je dosiahnuť vzájomný a postupný prístup na trh na základe zásad nediskriminácie a zabezpečenia rovnakých podmienok ako domácim subjektom. Dohoda môže podporiť aj ďalšie otvorenie trhov na regionálnej úrovni medzi partnerskými krajinami Andského spoločenstva.

² Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

Dohoda bude obsahovať súbor záväzných pravidiel vrátane primeraných ustanovení o transparentnosti, ktoré podporia zavedenie účinných systémov obstarávania. Zároveň by mali ustanoviť včasné a účinné odvolacie postupy a spoluprácu v oblasti elektronického obstarávania.

OBCHOD A HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

Dohoda bude obsahovať ustanovenia o účinných pravidlách hospodárskej súťaže a ich vynucovaní.

Tieto ustanovenia určia antikonekurenčné správanie, ktoré sa bude považovať za nezlučiteľné s riadnym fungovaním dohody, a mali by obsahovať pravidlá o obmedzujúcich dohodách a zosúladených postupoch podnikov, zneužívaní dominantného postavenia, kontrole fúzií a štátnej pomoci, ktoré na území Európskeho spoločenstva alebo Andského spoločenstva bránia hospodárskej súťaži alebo ju obmedzujú, ak majú vplyv na obchod medzi stranami.

Ustanovenia o hospodárskej súťaži by sa mali zaoberať vhodným právnym a správnym rámcom a vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za vykonávanie pravidiel hospodárskej súťaže, aby sa zaručilo transparentné a účinné vynucovanie pravidiel hospodárskej súťaže danej krajiny.

PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

Dohoda bude obsahovať ustanovenia na zabezpečenie účinnej a primeranej ochrany a vynucovania práv duševného vlastníctva vrátane podrobných podmienok ochrany a vynucovania týchto práv spolu so záväzkom dodržiavať multilaterálne dohody v tejto oblasti

Dohoda bude obsahovať ustanovenia, ktoré umožnia účinné rozlišovanie a ochranu *ex officio* zemepisných označení vrátane postupného zrušenia všeobecných označení.

COLNÉ ZÁLEŽITOSTI A UEAHČENIE OBCHODU

Rokovania sa zamerajú na zjednodušenie cezhraničného obchodu, pričom sa zachová účinná kontrola tým, že sa zahrnú záväzky týkajúce sa pravidiel, požiadaviek, formalít a postupov strán spojených s dovozom, vývozom a tranzitom.

Výsledok rokovaní podporí účinné vykonávanie a uplatňovanie medzinárodných pravidiel a noriem v oblasti colných a iných postupov súvisiacich s obchodom vrátane ustanovení WTO a nástrojov Svetovej colnej organizácie, okrem iného aj revidovaného Kjótskeho dohovoru. Podporí tiež účinné režimy regionálneho tranzitu.

Dohoda podporí účinné a efektívne vynucovanie práv duševného vlastníctva colnými orgánmi pri dovoze, vývoze, opätovnom vývoze, prekládkach a iných colných postupoch, najmä pokiaľ ide o falšovaný tovar.

OBCHOD A TRVALO UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

Dohoda bude obsahovať záväzky oboch strán, pokiaľ ide o sociálne a environmentálne aspekty obchodu a trvalo udržateľného rozvoja.

RESTREINT UE

Bude tiež obsahovať obchodné ustanovenia na podporu dodržiavania a účinného vykonávania medzinárodne dohodnutých noriem v sociálnej oblasti a oblasti životného prostredia ako nevyhnutného predpokladu trvalo udržateľného rozvoja. Bude preto obsahovať mechanizmy na pozitívnu podporu účinného vnútroštátneho vykonávania základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce, definovaných v jej Deklarácii o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, a príslušných medzinárodných environmentálnych noriem a na posilnenie spolupráce v otázke aspektov trvalo udržateľného rozvoja súvisiacich s obchodom. Zvážia sa aj opatrenia na uľahčenie a podporu obchodu s environmentálnym tovarom, službami a technológiami. Dohoda ustanoví monitorovanie plnenia týchto záväzkov okrem iného prostredníctvom preskúmania a verejnej kontroly, ako aj nástrojov podpory a činností spolupráce súvisiacich s obchodom.

Komisia v priebehu rokovaní vypracuje nezávislé posúdenie vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj, ktoré sa ukončí, skôr ako sa podpíše akákoľvek konečná dohoda. Cieľom tohto posúdenia bude objasniť pravdepodobný vplyv obchodu vyplývajúceho z dohody na trvalo udržateľný rozvoj oboch strán, ako aj navrhnúť opatrenia na maximalizovanie výhod dohody a zabrániť možnému negatívnemu vplyvu v tejto súvislosti alebo ho obmedziť na minimum.

VŠEOBECNÉ VÝNIMKY

Dohoda bude obsahovať doložku o všeobecných výnimkách založenú na článkoch XX a XXI GATT.

TRANSPARENTNOSŤ PRÁVNÝCH PREDPISOV

Dohoda bude obsahovať ustanovenia o:

- záväzku poradiť sa so zainteresovanými stranami pred zavedením právnych predpisov, ktoré majú vplyv na obchod,
- uverejnení všetkých všeobecných pravidiel s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom a so službami a verejných konzultáciách o nich,
- postupoch s cieľom predísť už v skorej fáze obchodným problémom,
- transparentnosti správy, vykonávania a uplatňovania právnych predpisov vrátane vhodných postupov preskúmania,
- zriadení informačných centier a miest komplexného vybavenia, ktorých cieľom bude poskytovať konkrétne informácie a pohotovo odpovedať na otázky strán o fungovaní dohody.

RIEŠENIE SPOROV

Dohoda bude zahŕňať vhodný a fungujúci mechanizmus riešenia sporov, ktorý zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté obchodné pravidlá a pravidlá súvisiace s obchodom.

Dohoda bude tiež obsahovať ustanovenia o urýchlennom riešení problémov, ako je napríklad pružný mechanizmus sprostredkovania v prípade necolných prekážok. Týmto mechanizmom nebudú dotknuté práva a povinnosti strán ani riešenie sporov ustanovené v dohode.

Odporúčanie Komisie Rade, ktorým sa Komisia poveruje začatím rokovaní o uzavretí dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a stredoamerickými republikami Kostarika, Salvádor, Guatemala, Honduras, Nikaragua a Panama

Obchod

CHARAKTER A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Časť dohody venovaná obchodu sa bude komplexne zaoberať všetkými prvkami obchodu, pričom bude v plnom súlade s pravidlami a povinnosťami v rámci WTO. **Prioritou EÚ ostáva Dauhaské kolo. Rokovania budú prebiehať a ukončia sa s náležitým ohľadom na záväzky v rámci WTO.** Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu obchodu s tovarom a so službami a pravidlá pre širokú škálu otázok súvisiacich s obchodom, ktoré sú opísané ďalej. Ustanoví tiež postupnú a vzájomnú liberalizáciu podmienok pre usadenie sa (a liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu) a vzájomný prístup na trhy verejného obstarávania.

Keďže jedným z hlavných cieľov strán je trvalo udržateľný rozvoj, bude cieľom ustanovení o obchode zabezpečiť a uľahčiť dodržiavanie dohodnutých environmentálnych a sociálnych noriem, ako aj maximalizovať pozitívny a minimalizovať negatívny environmentálny a sociálny vplyv dohody. V dohode sa uvedie, že strany nebudú podporovať priame zahraničné investície znižovaním požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov alebo noriem v oblasti životného prostredia, práce alebo zdravia a bezpečnosti pri práci ani zmiernením základných pracovných noriem alebo zákonov zameraných na ochranu a podporu kultúrnej rozmanitosti. Trvalo udržateľný rozvoj sa tiež zohľadní vo všetkých obchodných ustanoveniach dohody.

- S cieľom podporiť a posilniť úsilie o regionálnu integráciu v Strednej Amerike a rozšíriť výhody, ktoré na rozdiel od menších samostatných národných trhov prináša hospodárskym subjektom EÚ regionálny trh, bude Komisia v plnom rozsahu viesť rokovania na úrovni regiónov, a to vo všetkých oblastiach obchodu a v oblastiach s ním súvisiacich uvedených nižšie. Diferenciácia záväzkov stredoamerických krajín voči EÚ by sa mala obmedziť na minimum a malo by k nej dôjsť len vtedy, ak nebude v krátkodobom horizonte možné dosiahnuť spoločný prístup.
- Vzhľadom na rozličnú úroveň rozvoja v EÚ a Strednej Amerike by sa mala v prípade potreby zohľadniť rozdielnosť regiónov vo všetkých oblastiach obchodu a oblastiach s ním súvisiacich, o ktorých sa bude rokovať, napríklad dohodnutím rôznych lehôt v rámci prechodných období.

Rokovania zohľadnia aj osobitné záujmy najodľahlejších regiónov EÚ, **napríklad tým, že sa budú zvlášť zaoberať výrobkami, ktoré sú pre tieto územia citlivé.**

RESTREINT UE

OBCHOD S TOVAROM

Cieľom dohody bude v priebehu 10 rokov odstrániť na oboch stranách dovozné clá a poplatky s rovnocenným účinkom. Dohoda sa bude vzťahovať v zásade na celý obchod s tovarom medzi stranami, a to z hľadiska colných položiek, ako aj hodnoty obchodu, a jej cieľom bude čo najviac záväzkov k úplnej liberalizácii už v počiatočnej fáze, pričom *zoberie do úvahy, že je dôležité, aby sa v najväčšom možnom rozsahu zabezpečila parita s dohodami uzavretými s inými významnými obchodnými partnermi.*

- Osobitnými ustanoveniami sa upraví obchod s výrobkami, ktoré sa označia za citlivé a na ktoré sa budú vzťahovať napríklad dlhšie obdobie na odstránenie uvedených ciel a poplatkov alebo záväzkov k čiastočnej liberalizácii. Každé takéto osobitné ustanovenie alebo režim sa obmedzí na určité citlivé výrobky. Priestor pre ďalšiu liberalizáciu obchodu s výrobkami, na ktoré sa nevzťahuje záväzkov k úplnej liberalizácii, po nadobudnutí platnosti celkovej, resp. dočasnej dohody poskytne doložka o preskúmaní.

Strany sa dohodnú, že akékoľvek zvýšenie colných sadzieb odo dňa skutočného začatia rokovaní sa počas rokovaní nezohľadní.

Pokiaľ ide o colné položky, ktoré zatiaľ nie sú v Strednej Amerike harmonizované, Európske spoločenstvo bude rokovať o harmonograme odstránenia dovozných ciel a poplatkov na základe „spoločnej sadzby“, na ktorej sa na tento účel a pre každý výrobok všetky krajiny Strednej Ameriky dohodli. Európske spoločenstvo by nemalo rokovať o samostatných harmonogramoch odstránenia dovozných ciel a poplatkov pre každý výrobok bez ohľadu na to, či sa naň vzťahuje stredoamerická spoločná colná tarifa alebo nie.

Na klasifikáciu tovaru, ktorý je predmetom obchodu medzi stranami, sa použije harmonizovaný systém opisu a číselného označovania tovaru.

K dohode sa pripojí príloha s jednoduchými a modernými pravidlami pôvodu priaznivými pre rozvoj, v ktorej sa ustanoví administratívna spolupráca a zohľadnia výsledky súčasného procesu reformy pravidiel pôvodu. Strany sa dohodnú, že výrobky s pôvodom v Andorrskom kniežatstve (spadajúce do kapitol 25 až 97) a výrobky s pôvodom v Sanmarínskej republike sa pri dovoze do Strednej Ameriky budú považovať za výrobky s pôvodom v Európskom spoločenstve na základe pravidiel pôvodu uvedených v dohode.

Strany sa dohodnú, že tovar s pôvodom v Európskom spoločenstve v zmysle prílohy o pravidlách pôvodu sa bude v celej Strednej Amerike pohybovať voľne, a to od prvého dňa vykonávania celkovej, resp. dočasnej dohody.

Všetky vývozné clá, dane alebo poplatky a množstvové obmedzenia vývozu do druhej strany, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie, sa zrušia od nadobudnutia platnosti celkovej, resp. dočasnej dohody.

V záujme maximalizácie záväzkov k liberalizácii bude dohoda obsahovať bilaterálnu poľnohospodársku ochrannú doložku, prostredníctvom ktorej môže každá strana obnoviť clá na základe doložky najvyšších výhod, ak zvýšenie dovozu príslušného výrobku z druhej strany vážne poškodzuje jej priemysel alebo existuje riziko, že ho vážne poškodí, pričom sa zohľadnia aj záujmy najodľahlejších regiónov Európskeho spoločenstva. Táto doložka sa bude vzťahovať aj na citlivé spracované poľnohospodárske produkty, ktoré nie sú zahrnuté do prílohy I k zmluve.

RESTREINT UE

V osobitnej doložke sa stanovujú postupy a vhodné opatrenia, ktoré môžu strany prijať, ak sa zistí nedostatočná administratívna spolupráca v colných záležitostiach alebo záležitostiach, ktoré súvisia, nezrovnalosti alebo podvod.

Mali by sa zahrnúť aj ustanovenia o spoločnom preskúvaní možnosti prijatia vhodných opatrení, ak sa príslušné orgány pri uplatňovaní preferenčných pravidiel pôvodu dopustia chýb, ktoré by mali dôsledky pre dovozné elá.

NECOLNÉ OPATRENIA

Dohoda zakáže akýkoľvek zákaz, obmedzenie alebo iné necolné prekážky obchodu, ktoré nie sú oprávnené všeobecnými výnimkami uvedenými nižšie a ktoré by mohli spôsobiť svojvoľnú diskrimináciu alebo skryté obmedzenie obchodu medzi stranami. Mala by obsahovať aj ustanovenia a postupy, ktoré zabezpečia odstránenie neoprávnených necolných prekážok obchodu. Dohoda bude tiež obsahovať ustanovenia o zákaze fiškálnej diskriminácie.

- Necolné prekážky obchodu špecifické pre konkrétne výrobky by sa mali riešiť na základe žiadosti a ponuky súčasne s výmenou colných koncesíí. S cieľom rozšíriť prístup na trh výraznejšie, než to umožňujú horizontálne pravidlá, by dohoda mala obsahovať záväzky týkajúce sa necolných prekážok špecifické pre jednotlivé sektory. V dohode by sa tiež malo počítať s primeranými vnútroštátnymi postupmi na zabránenie necolným prekážkam a iným nepotrebným prekážkam obchodu, a to aj prostredníctvom transparentnosti regulácie.

Dohoda bude obsahovať niekoľko všeobecných zásad (ako napr. proporcionalita, zákaz neopodstatnených obmedzení, transparentnosť, nediskriminácia), ktoré obsahuje Dohoda WTO o technických prekážkach obchodu a ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať. Strany potvrdia ustanovenia Dohody WTO o technických prekážkach obchodu a prijmú ustanovenia, ktoré uľahčia vzájomný prístup na ich trhy. Cieľom bude zahrnúť ustanovenia o prijatí uznávaných medzinárodných noriem a o zjednodušení požiadaviek testovania v niekoľkých prioritných sektoroch. Dohoda sa tiež zameria na zlepšenie poskytovania informácií dovozom a vývozom, vypracovanie spoločných stanovísk a podporu osvedčených regulačných postupov, úsilie o kompatibilitu a konvergenciu technických predpisov a posudzovania zhody, podporu úzkej spolupráce s príslušnými organizáciami zodpovednými za štandardizáciu a akreditáciu a medzi nimi.

V oblasti sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení sa musia dohodnuté podmienky riadiť ustanoveniami smerníc na rokovania, ktoré prijala Rada 20. februára 1995 (dokument Rady č. 4976/95). V dohode sa tiež odkáže na niekoľko všeobecných zásad Dohody WTO o sanitárnych a rastlinolekárskeho opatreniach vrátane proporcionality, zbytočných prietahov, transparentnosti a nediskriminácie, ktoré budú strany pri vzájomnom obchodovaní uplatňovať s cieľom uľahčiť si navzájom prístup na svoje trhy a zároveň chrániť zdravie ľudí, zvierat a rastlín.

Dohoda by sa mala usilovať najmä o úplnú transparentnosť sanitárnych a rastlinolekárskeho opatrení uplatniteľných na obchod, o vytvorenie vzájomného mechanizmu uznávania rovnocennosti vrátane zostavovania predbežných zoznamov potravinárskych podnikov a o uznanie štatútu strán ako oblastí bez výskytu chorôb a zásady regionalizácie v prípade chorôb zvierat a rastlín, pričom sa zachovávajú nevyhnutné minimálne kontroly na vonkajšej hranici. V jej rozsahu pôsobnosti bude aj pohoda zvierat.

RESTREINT UE

NÁSTROJE NA OCHRANU OBCHODU

Dohoda bude obsahovať doložku o antidumpingových a vyrovnávacích opatreniach, podľa ktorej môže každá strana prijať vhodné opatrenia proti dumpingu a/alebo vyrovnávacím subvenciám v súlade s Dohodou WTO o vykonávaní článku VI GATT z roku 1994 alebo Dohodou WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach.

Strany by sa tiež mali dohodnúť na záväzkoch nad rámec pravidiel WTO v tejto oblasti v súlade s pravidlami ES a predchádzajúcimi bilaterálnymi dohodami (napr. overenie verejného záujmu a pravidlo nižšieho cla, dodatočné konzultácie).

OBCHOD SO SLUŽBAMI A PRÁVO USADIŤ SA

[Dohoda ustanoví postupnú a vzájomnú liberalizáciu v oblasti práva usadiť sa a obchodu so službami s cieľom zaručiť široké možnosti prístupu na trh v súlade s príslušnými pravidlami WTO, najmä článkom V GATS.

Krajinám Strednej Ameriky sa so zreteľom na úroveň ich rozvoja poskytne určitá miera všeobecnej flexibility, ako aj v rámci jednotlivých sektorov a podsektorov. Žiadne prechodné obdobie by v zásade nemalo presiahnuť 10 rokov.

Rešpektujúc článok V GATS, záväzky EÚ nebudú zahŕňať:

- vnútroštátnu námornú kobotáž ani
- letecké služby vrátane vnútroštátnych a medzinárodných služieb pravidelnej alebo nepravidelnej leteckej dopravy a služieb, ktoré priamo súvisia s výkonom dopravných práv, okrem:
 - i. služieb súvisiacich s opravou a údržbou lietadiel, počas ktorých je lietadlo mimo prevádzky;
 - ii. predaja a marketingu služieb leteckej dopravy;
 - iii. služieb počítačového rezervačného systému (CSR) a
 - iv. iných pomocných služieb, ktoré uľahčujú činnosť leteckých dopravcov;
- ťažbu, výrobu a spracovanie jadrových materiálov,
- výrobu zbraní, streliva a vojenského materiálu ani obchodovanie s nimi.

Z rokovania sa vylúčia služby dodávané v rámci výkonu vládnej moci podľa článku I-3 GATS.

RESTREINT UE

- Audiovizuálne a iné služby v oblasti kultúry sa budú riadiť osobitným rámcom pre audiovizuálnu oblasť a oblasť kultúry. Pri zostavovaní tohto rámca si strany ponechajú možnosť zachovať a rozvíjať svoju právomoc definovať a vykonávať svoju kultúrnu a audiovizuálnu politiku s cieľom zachovať svoju kultúrnu rozmanitosť a zároveň podporovať výmeny v kultúrnej a audiovizuálnej oblasti a dialóg medzi kultúrami ako doplnok k činnostiam spolupráce definovaným v kapitole o spolupráci.]¹

Strany sa, rešpektujúc príslušné právomoci Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, dohodnú na ustanovení rámca, pokiaľ ide o právo usadiť sa, ktorý bude vychádzať zo zásad transparentnosti, nediskriminácie, prístupu na trh, stability a všeobecných zásad ochrany, vychádzajúcich z minimálnej platformy v oblasti investícií pre dohody EÚ o voľnom obchode, na ktorej sa dohodol Výbor článku 133 (dok. St 15375/06).

Strany sa v tomto rámci dohodnú, že spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky spoločností druhej strany sa budú môcť na ich území usadiť za rovnako výhodných podmienok ako ich vlastné spoločnosti, dcérske spoločnosti alebo pobočky, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov.

Nič v tomto rámci sa nesmie využiť na obmedzenie práv investorov strán na akékoľvek výhodnejšie podmienky ustanovené v akejkoľvek existujúcej alebo budúcej medzinárodnej dohode súvisiacej s investovaním, ktorej stranami je členský štát Európskeho spoločenstva a jeden alebo viacero krajín Strednej Ameriky.

[Rokovania sa budú zaoberať prekážkami v prístupe na trh a nedostatkami v zabezpečení rovnakých podmienok ako domácim subjektom vo všetkých hospodárskych sektoroch a spôsoboch poskytovania služieb, pričom sa náležite zohľadní citlivá povaha určitých konkrétnych sektorov; pokúsia sa tiež ustanoviť regulačné pravidlá na podporu a uľahčenie obchodu.]²

Ak stredoamerický partner uzatvorí s treťou krajinou, ktorá sa nenachádza v regióne Strednej Ameriky, ďalšiu dohodu o hospodárskej integrácii, investorom a poskytovateľom služieb EÚ sa v oblasti cezhraničného poskytovania služieb a práva usadiť sa zabezpečia minimálne rovnaké podmienky ako investorom a poskytovateľom služieb tejto tretej krajiny.

Dohoda nebude brániť vynucovaniu výnimiek pri dodávke služieb oprávnených na základe príslušných pravidiel WTO (články XIV a XIVbis GATS). Komisia by tiež mala zabezpečiť, aby nič v dohode nebránilo stranám uplatňovať ich vnútroštátne zákony, predpisy a požiadavky, pokiaľ ide o vstup a pobyt, prácu a pracovné podmienky, pod podmienkou, že sa pritom nezrušia ani neobmedzia výhody, ktoré z dohody vyplývajú.

¹ Delegácia BE: výhrada preskúmania.

² Delegácia BE: výhrada preskúmania.

RESTREINT UE

POHYB KAPITÁLU A PLATBY

Dohoda sa bude usilovať o úplnú liberalizáciu bežných platieb a pohybu kapitálu a bude zahŕňať doložku o odkladnej lehote. Bude obsahovať ustanovenia o vyňatí (napr. v prípade závažných ťažkostí v oblasti menovej politiky a politiky výmenného kurzu alebo v oblasti dohľadu nad obozretným podnikaním alebo zdaňovania), ktoré budú v súlade s ustanoveniami Zmluvy o ES o voľnom pohybe kapitálu. V rámci rokovaní sa zohľadnia citlivé aspekty liberalizácie pohybu kapitálu, ktorý nesúvisí s priamymi investíciami.

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

Strany sa dohodnú na opatreniach zameraných na postupnú liberalizáciu svojich trhov verejného obstarávania na všetkých úrovniach orgánov verejnej správy a verejných subjektov, ako napr. v sektore vodného hospodárstva, energetiky a dopravy. Cieľom je dosiahnuť vzájomný a postupný prístup na trh na základe zásad nediskriminácie a zabezpečenia rovnakých podmienok ako domácim subjektom. Dohoda môže podporiť aj ďalšie otvorenie trhov na regionálnej úrovni medzi partnerskými krajinami Strednej Ameriky.

Dohoda bude obsahovať súbor záväzných pravidiel vrátane primeraných ustanovení o transparentnosti, ktoré podpora zavedenie účinných systémov obstarávania. Zároveň by mali ustanoviť včasné a účinné odvolacie postupy a spoluprácu v oblasti elektronického obstarávania.

OBCHOD A HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

Dohoda bude obsahovať ustanovenia o účinných pravidlách hospodárskej súťaže a ich vynucovaní.

Tieto ustanovenia určia antikonekurenčné správanie, ktoré sa bude považovať za nezlučiteľné s riadnym fungovaním dohody, a mali by obsahovať pravidlá o obmedzujúcich dohodách a zosúladených postupoch podnikov, zneužívaní dominantného postavenia, kontrole fúzií a štátnej pomoci, ktoré na území Európskeho spoločenstva alebo Strednej Ameriky bránia hospodárskej súťaži alebo ju obmedzujú, ak majú vplyv na obchod medzi stranami.

Ustanovenia o hospodárskej súťaži by sa mali zaoberať vhodným právnym a správnym rámcom a vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za vykonávanie pravidiel hospodárskej súťaže, aby sa zaručilo transparentné a účinné vynucovanie pravidiel hospodárskej súťaže danej krajiny.

PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

Dohoda bude obsahovať ustanovenia na zabezpečenie účinnej a primeranej ochrany a vynucovania práv duševného vlastníctva vrátane podrobných podmienok ochrany a vynucovania týchto práv spolu so záväzkom dodržiavať multilaterálne dohody v tejto oblasti

Dohoda bude obsahovať ustanovenia, ktoré umožnia účinné rozlišovanie a ochranu *ex officio* zemepisných označení vrátane postupného zrušenia všeobecných označení.

COLNÉ ZÁLEŽITOSTI A UEAHČENIE OBCHODU

Rokovania sa zamerajú na zjednodušenie cezhraničného obchodu, pričom sa zachová účinná kontrola tým, že sa zahrnú záväzky týkajúce sa pravidiel, požiadaviek, formalít a postupov strán spojených s dovozom, vývozom a tranzitom.

RESTREINT UE

Výsledok rokovaní podporí účinné vykonávanie a uplatňovanie medzinárodných pravidiel a noriem v oblasti colných a iných postupov súvisiacich s obchodom vrátane ustanovení WTO a nástrojov Svetovej colnej organizácie, okrem iného aj revidovaného Kjótskeho dohovoru. Podporí tiež účinné režimy regionálneho tranzitu.

Dohoda podporí účinné a efektívne vynucovanie práv duševného vlastníctva colnými orgánmi pri dovoze, vývoze, opätovnom vývoze, prekládkach a iných colných postupoch, najmä pokiaľ ide o falšovaný tovar.

OBCHOD A TRVALO UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

Dohoda bude obsahovať záväzky oboch strán, pokiaľ ide o sociálne a environmentálne aspekty obchodu a trvalo udržateľného rozvoja.

Bude tiež obsahovať obchodné ustanovenia na podporu dodržiavania a účinného vykonávania medzinárodne dohodnutých noriem v sociálnej oblasti a oblasti životného prostredia ako nevyhnutného predpokladu trvalo udržateľného rozvoja. Bude preto obsahovať mechanizmy na pozitívnu podporu účinného vnútroštátneho vykonávania základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce, definovaných v jej Deklarácii o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, a príslušných medzinárodných environmentálnych noriem a na posilnenie spolupráce v otázke aspektov trvalo udržateľného rozvoja súvisiacich s obchodom. Zvážia sa aj opatrenia na uľahčenie a podporu obchodu s environmentálnym tovarom, službami a technológiami. Dohoda ustanoví monitorovanie plnenia týchto záväzkov okrem iného prostredníctvom preskúmania a verejnej kontroly, ako aj nástrojov podpory a činností spolupráce súvisiacich s obchodom.

Komisia v priebehu rokovaní vypracuje nezávislé posúdenie vplyvu na trvalo udržateľný rozvoj, ktoré sa ukončí, skôr ako sa podpíše akákoľvek konečná dohoda. Cieľom tohto posúdenia bude objasniť pravdepodobný vplyv obchodu vyplývajúceho z dohody na trvalo udržateľný rozvoj oboch strán, ako aj navrhnúť opatrenia na maximalizovanie výhod dohody a zabrániť možnému negatívnemu vplyvu v tejto súvislosti alebo ho obmedziť na minimum.

VŠEOBECNÉ VÝNIMKY

Dohoda bude obsahovať doložku o výnimkách založenú na článkoch XX a XXI GATT.

TRANSPARENTNOSŤ PRÁVNÝCH PREDPISOV

Dohoda bude obsahovať ustanovenia o:

- záväzku poradiť sa so zainteresovanými stranami pred zavedením právnych predpisov, ktoré majú vplyv na obchod,
- uverejnení všetkých všeobecných pravidiel s vplyvom na medzinárodný obchod s tovarom a so službami a verejných konzultáciách o nich,
- postupoch s cieľom predísť už v skorej fáze obchodným problémom,
- transparentnosti správy, vykonávania a uplatňovania právnych predpisov vrátane vhodných postupov preskúmania,

RESTREINT UE

- zriadení informačných centier a miest komplexného vybavenia, ktorých cieľom bude poskytovať konkrétne informácie a pohotovo odpovedať na otázky strán o fungovaní dohody.

RIEŠENIE SPOROV

Dohoda bude zahŕňať vhodný a fungujúci mechanizmus riešenia sporov, ktorý zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté obchodné pravidlá a pravidlá súvisiace s obchodom.

Dohoda bude tiež obsahovať ustanovenia o urýchlennom riešení problémov, ako je napríklad pružný mechanizmus sprostredkovania v prípade necolných prekážok. Týmto mechanizmom nebudú dotknuté práva a povinnosti strán ani riešenie sporov ustanovené v dohode.

DECLASSIFIED

Spoločné vyhlásenie Komisie a Rady o doložke o preskúmaní

[Komisia okrem pravidelných konzultácií s príslušnými pracovnými skupinami Rady o pokroku dosiahnutom v rokovaníach s ASEAN-om/Indiou/Kóreou/Andským spoločenstvom/Strednou Amerikou predloží Rade v priebehu 2 rokov od začatia každého z týchto rokovaní komplexnú správu o ich stave s prípadnými vhodnými odporúčaniami. Na základe tejto správy a prípadných odporúčaní Rada prerokuje aktuálny stav a môže podniknúť potrebné kroky.]¹

Vyhlásenie Komisie o citlivých výrobkoch

Pokiaľ ide o prístup k citlivým výrobkom, vypracuje sa individuálne posúdenie o možných podmienkach liberalizácie. V tejto súvislosti sa vopred nevylúči žiadna možnosť, a to ani možnosť, aby sa na niektoré výrobky záväzkov liberalizácie nevzťahoval.

Vyhlásenie Spojeného kráľovstva a Írska o hlave IV protokolu k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva

Spojené kráľovstvo a Írsko si vyhradzujú pozíciu k uplatňovaniu hlavy IV protokolu k zmluve.

Vyhlásenie Maďarska o všeobecných zásadách ochrany

[Text sa poskytne čoskoro.]

¹ Komisia: výhrada.